

**ВАЗОРАТИ МАОРИФ ВА ИЛМИ
ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН**

**МУҲОВАРАИ МУХТАСАРИ
ЗАБОНҲОИ ТОҶИКӢ,
РУСӢ ВА АНГЛИСӢ**

(Барои курсҳои 1)

(Барои омӯзгорону хонандагони муассисаҳои
таҳсилоти миёнаи умумӣ (синфҳои 5-11),
устодону донишҷӯёни муассисаҳои таҳсилоти
миёнаи махсус, олии касбӣ ва кормандони
соҳаи маориф ва илм)

**Душанбе
2024**

ТДУ 343.3+37 (075.3)

ТКБ 67.9+74.2

М – 73

Мураттибон: Ҳайати омӯзгорони Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни, Донишгоҳи миллии Тоҷикистон, Донишгоҳи байналмилалӣ забонҳои хориҷии Тоҷикистон ба номи Сотим Улуғзода ва Донишгоҳи славянии Тоҷикистону Россия

Бо фармоиши вазири маориф ва илми Ҷумҳурии Тоҷикистон аз 13.09.2022, №1337 омӯзиш ва азёд кардани муҳовараи мухтасари забонҳои тоҷикӣ, русӣ, англисӣ барои омӯзгоруи хонандагони муассисаҳои таҳсилоти миёнаи умумӣ (синфҳои 5-11), устодону донишҷӯёни муассисаҳои таҳсилоти миёнаи махсус, олии касбӣ ва кормандони соҳаи маориф ва илм ҳатмӣ доништа шудааст.

**© Вазорати маориф ва илми
Ҷумҳурии Тоҷикистон, 2024**

РАҲНАМОЕ БАРОИ ОМУЗИШИ ЗАБОНҲОИ ТОЧИКӢ, РУСӢ ВА АНГЛИСӢ

Дар замони муосир омӯзиши забонҳои хориҷӣ яке аз муҳимтарин омилҳо барои фаро гирифтани дониш, хабару иттилоот ва навигариҳои илмӣю фанӣ ба шумор рафта, барои боз ҳам бештар барқарор кардани равобити мухталифи сиёсӣю иҷтимоӣ ва иқтисодӣю фарҳангӣ бо кишварҳои дигар мусоидат менамояд. Ба ин хотир, Асосгузори сулҳу ваҳдати миллӣ – Пешвои миллат, Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон муҳтарам Эмомалӣ Раҳмон омӯзиш ва донишҳои забонҳои хориҷиро барои насли ояндасози кишвар зарур шуморида, ҷиҳати азхуд кардани онҳо пайваста дастуру ҳидоятҳои раҳнамунсоз медиҳанд.

Қабул гардидани “Барномаи давлатии тақмили таълим ва омӯзиши забонҳои русӣ ва англисӣ дар Ҷумҳурии Тоҷикистон барои давраи то соли 2030” (қарори Ҳукумати Ҷумҳурии Тоҷикистон, аз 30 августи соли 2019, №438) Вазорати маориф ва илм ва дигар вазорату идорахоро водор месозад, ки барои

такмили таълим ва омӯзиши забонҳои русию англисӣ тамоми шароитҳоро фароҳам созанд.

Дар ин росто, Вазорати маориф ва илми Ҷумҳурии Тоҷикистон ҷиҳати иҷрои дастуру супоришҳои Пешвои муаззами миллат, Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон муҳтарам Эмомалӣ Раҳмон дар самти омӯзиш ва доништану такмили забонҳои русию англисӣ дастури раҳнамои “Муҳовараи забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ”-ро омода карда, донишмандони онро барои тамоми омӯзгорону хонандагон ва донишҷӯён ҳатмӣ эълон мекунад.

Илова бар ин, дастури мазкур фарогири зиёда аз 400 ибораву таркиб ва ҷумлаҳо дар шакли муҳовара буда, баҳри боз ҳам азҳуд намудани забонҳое, ки зикрашон дар боло рафт, мусоидат хоҳад намуд.

Шакли электронии дастури мазкур дар сомонаи расмӣ Вазорати маориф ва илми Ҷумҳурии Тоҷикистон ва дар сомонаҳои муассисаҳои зерсохтори он ҷой дода шудааст.

Гузашта аз ин, аз ҳамаи роҳбарони муассисаҳои таълимӣ ва омӯзгорон тақозо карда мешавад, ки дар роҳандозии ин иқдоми Вазорат масъулияти баланд нишон дода, зимни азёд кардани луғатҳо ва ибораву ҷумлаҳо хонандагону донишҷӯёнро раҳнамоӣ ва назорат намоянд.

Дар иҷрои ин амали нек ва иқдоми боманфиат дар самти омӯзиши забонҳои русию англисӣ ба шумо барору комёбӣ орзу менамоем.

**Вазорати маориф ва илми
Ҷумҳурии Тоҷикистон**

КИСМИ 1

МУҲОВАРАИ МУХТАСАРИ ЗАБОНҲОИ ТОЧИКӢ, РУСӢ ВА АНГЛИСӢ

Тоҷикӣ	Русӣ	Англисӣ	Ово-навишт
ДОНИШГОҲ – УНИВЕРСИТЕТ - UNIVERSITY			
Ман омӯзгор ҳастам.	Я преподавателъ.	I am a teacher.	[aɪ æm ə 'ti:tʃə]
Ман дар Донишгоҳи давлатии омӯзгории Тоҷикистон ба номи Садриддин Айни кор мекунам.	Я работаю в Таджикском государственном педагогическом университете имени С. Айни.	I work at Tajik State Pedagogical University named after Sadriddin Ayni.	[aɪ wɜ:k æt 'tɑ:dʒɪk stɜrt pedə'gɒdʒɪkəl ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ neɪmd 'ɑ:ftə sadriddin aɪnɪ]
Ман муаллими калони фанни биология ҳастам.	Я старший преподавателъ биологии.	I am a senior biology teacher.	[aɪ æm ə 'si:nɪə baɪ'ɒlədʒɪ 'ti:tʃə]
Интиҳоби таҳсилоти олӣ ҳамеша душвор аст.	Выбирать высшее образование всегда трудно.	Choosing a higher education path is always hard.	['tʃu:zɪŋ ə 'haɪə edʒu'keɪʃn pɑ:θ ɪz 'ɔ:lw(e)ɪz hɑ:d]
Шумо мехоҳед ба мартабаи баланд	Вы хотите делать карьеру?	Do you want to make a career?	[du: ju: wɒnt tu: meɪk ə kə'ɪrɪə]

бирасед?			
Ман ба шумо дар бораи донишгоҳи худ маълумот медиҳам.	Я расскажу вам о моем университете.	I am going to tell you about my university.	[aɪ æm 'gəʊɪŋ tu: tel ju: ə'baʊt maɪ ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ]
Ман забони англисиroomӯхта истодаам.	Я изучаю английский язык.	I am studying English.	[aɪ æm 'stʌdɪŋ 'ɪŋɡlɪʃ]
Курси мазкур 4 сол идома меёбад.	Курс длится четыре года.	The course lasts 4 (four) years.	[ðə kɔ:s lɑ:sts fɔ: ʃiə(r)z]
Зинаи бакалавриатро ба даст овардан	Получить степень бакалавра	To get a bachelor degree	[tu: get ə 'bæʃələ di'gri:]
Ариза додан барои ба даст овардани зинаи магистр	Подать заявление на получение степени магистра	To apply for a master's degree.	[tu: ə'plai fɔ: ə 'ma:stə'z di'gri:]
Ман зинаи магистрро ба даст меорам.	Я получу степень магистра.	I get the degree of Master of Art.	[aɪ get ðə di'gri: ɒv 'ma:stə ɒv ɑ:t]
Донишгоҳи мо калон аст.	Наш университет большой.	Our university is large.	['aʊə ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ iz lɑ:dʒ]
Он якчанд хобгоҳ дорад.	При нём имеется несколько	It has some dormitories .	[ɪt hæz sʌm 'dɔ:mitrɪz]

	общезитий.		
Ман донишҷӯи курси якум нестам.	Я не первокурсник.	I am not a freshman.	[aɪ æm nɒt ə 'freʃmən]
Ман дар курси дуюм таҳсил менамоям.	Я учусь на втором курсе.	I am a sophomore.	[aɪ æm ə 'sɒfəmə:]
Ман хатмкунанд а мебошам.	Я выпускник.	I am a graduate.	[aɪ æm ə 'grædʒoʊt]
Як семестр 16 ҳафта давом мекунад.	Один семестр продолжается 16 недел.	One semester lasts 16 (sixteen) weeks.	[wʌn sɪ'mestə la:sts sɪk'sti:n weeks]
Шумо бояд имтиҳон супоред.	Вы должны сдать экзамен.	You must pass exams.	[ju: mʌst pɑ:s ɪg'zæmz]
Дар давоми таҳсил...	В течение учёбы...	During the study...	['dʒoəriŋ ðə 'stɑdi...]
Дар донишгоҳ таҳсил кардан осон нест.	Учёба в университете – это не просто.	It is not easy to study at university.	[ɪt ɪz nɒt 'i:zɪ tu:'stɑdi æt ju:nɪ'vɜ:sɪti]
Шумо бояд бо ҷидду ҷаҳд хонед.	Вы должны усердно учиться.	You must study hard.	[ju: mʌst 'stɑdi hɑ:d]
Шумо дар кадом факултет кор мекунад?	На каком факультете Вы работаете?	In which faculty do you work?	[ɪn wɪʃ 'fækəltɪ du: ju: wɜ:k]
Ман дар	Я работаю	I work at	[aɪ wɜ:k æt]

факултети биология кор мекунам.	на факультете биологии.	biology faculty.	baɪ'ɒlədʒɪ 'fækəltɪ]
Шумо аз кадом фанҳо дарс мегуед?	Какие предметы Вы пропадаете?	Which subjects do you teach?	[wɪtʃ 'sʌbjɪkts du: ju: ti:tʃ]
Ман аз фанни биология дарс мегуям.	Я преподаю биологию.	I teach biology.	[aɪ ti:tʃ baɪ'ɒlədʒɪ]
Дар синфхонаи мо 13 миз ва 25 курсӣ ҳаст.	В нашем классе имеется 13 столов и 25 стульев.	There are 13 tables and 25 chairs in our classroom.	[ðeər ɑ: θɜ:'ti:n teɪblz ænd 'twentɪ faɪv ʃeəz ɪn 'aʊə 'klɑ:srʊm]
Синфхонаи мо проектор дорад.	В нашем классе есть проектор.	There is a projector in our classroom.	[ðeər ɪz ə prə'dʒektə ɪn 'aʊə 'klɑ:srʊm]
Дар синфхонаи мо тахтаи электронӣ ҳаст.	В нашем классе есть электронная доска.	There is an electronic board in our classroom.	[ðeər ɪz ən ɪlek'trɒnɪk bɔ:d ɪn 'aʊə 'klɑ:srʊm]
Синфхонаи биологияи мо калон нест.	Наш кабинет биологии не большой.	Our biology classroom is not big.	['aʊə baɪ'ɒlədʒɪ 'klɑ:srʊm ɪz nɒt bɪɡ]
Синфхона равшан ва бароҳат аст.	Кабинет светлый и уютный.	The classroom is light and cosy.	[ðə 'klɑ:srʊm ɪz laɪt ænd 'kəʊzɪ]
Дар деворҳо	На стенах	There are	[ðeər ɑ: sɪm]

якчанд овезаҳо мавҷуданд.	висят несколько новых плакатов.	some new posters on the walls.	nju: 'pəustəz ɒn ðə wə:lz]
Шумо чӣ тавр ба донишгоҳ меравед?	Как Вы добираетесь до университет а?	How do you get (go) to the university?	[həʊ du: ju: get (gəʊ) tu: ði: ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ]
Ман ба донишгоҳ бо автобус меравам.	Я еду в университет на автобусе.	I go to the university by bus.	[aɪ gəʊ tu: ði: ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ baɪ bʌs]
Ба ман ним соат лозим, то ба донишгоҳ рафта расам.	Мне требуется полчаса, чтобы доехать до университет а.	It takes me half an hour to get to the university.	[ɪt teɪks mi: hɑ:f æn 'aʊə tu: get tu: ði: ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ]
Дар донишгоҳ одатан панҷ соат дарс дорам.	В университет е у меня обычно пять уроков.	I usually have five lessons at university.	[aɪ 'ju:ʒʊəli hæv faɪv lesnz æt ju:nɪ'vɜ:sɪtɪ]
ДАР ТАРАБҲОНА – В РЕСТОРАНЕ – AT THE RESTAURANT			
Ман таомҳои тоҷикиро дӯст медорам.	Мне нравится таджикская кухня.	I like Tajik food.	[aɪ laɪk 'tɑ:dʒɪk fu:d]
Ман гурусна хастам.	Я голоден.	I'm hungry.	[aɪ'em 'hʌŋgrɪ]
Имрӯз чи	Что у нас	What are	[wɒt ɑ: wi:

ғизое барои наҳорӣ (нисфирӯзӣ, шом) дорем?	сегодня на завтрак (обед, ужин)?	we going to have for breakfast (dinner, supper) today?	'gəʊɪŋ tu: hæv fɔ: 'brekfəst ('dɪnə, 'sləpə) tə'deɪ]
Ман об нӯшидан меҳоҳам.	Я хочу пить	I am thirsty.	[aɪ æm 'θɜ:stɪ]
Имрӯз иштиҳо надорам.	У меня сегодня нет аппетита.	I have no appetite today.	[aɪ hæv nəʊ 'æpɪtaɪt tə'deɪ]
Шумо кай наҳорӣ хӯрдед?	Когда Вы позавтракали и?	When did you have breakfast?	[wen dɪd ju: hæv 'brekfəst]
Шумо чӣ хӯрдан меҳостед?	Что бы Вам хотелось поесть?	What would you like to eat?	[wʊt wʊd ju: laɪk tu: i:t]
Ман ягон хӯроки гӯштор хӯрдан меҳоҳам.	Я бы съел что-нибудь мясное.	I would like some meat. (I would like a meat dish.)	[aɪ wʊd laɪk səm mi:t.]. [aɪ wʊd laɪk ə mi:t dɪʃ]
Ман ғиёххор (аз гӯшт парҳезкунан да) ҳастам.	Я вегетарианк а. (вегетариан ец)	I am a vegetarian.	[aɪ æm ə vedʒɪ'te(ə)rɪən]
Шумо чой нӯшидан меҳоҳед ё қаҳва?	Вы будете пить чай или кофе?	Do you like tea or coffee?	[du: ju: laɪk ti: ɔ: 'kɒfi]
Ман чойи кабуд менӯшам.	Я пью зелёный чай.	I drink green tea.	[aɪ drɪŋk grɪ:n ti:]
Лутфан,	Добавьте,	Add some	[æd səm]

каме каймоқ илова кунед.	пожалуйста сливки!	cream please!	kri:m pli:z]
Шакар илова кунам?	Сахар добавить?	Do you like sugar?	[du: ju: laik 'ʃʊgə]
Бале, лутфан, як қошук илова кунед.	Да, одну чайную ложку, пожалуйста.	Yes, one teaspoon, please.	[jes, wʌn 'ti:spu:n, pli:z]
Ба ман кулчаканд дихед.	Подайте мне печенье.	Pass me some cookies.	[pa:s mi: sʌm 'kʊkɪz]
Боз каме қаҳва меҳоҳед?	Не хотите еще немного кофе?	Won't you have some more coffee?	[wəʊn't ju: hæv sʌm mɔ: 'kɒfi]
Ҳа, хоҳиш мекунам.	Да, пожалуйста.	Yes, please.	[jes, pli:z]
Ташаккур, не. Ба ман кифоя аст.	Спасибо, нет. Мне достаточно.	No, thank you. I've had enough.	[nəʊ, θæŋk ju: aɪ hæv həd ɪ'naʃ]
Ман мизеро фармоиш додаам.	Я заказывал столик.	I have a reservation.	[aɪ hæv ə rezə'veɪʃn]
Пешхизмат, лутфан, ба ман таомномаро дихед.	Официант, дайте мне, пожалуйста, меню.	Waiter, can I have the menu?	[ˈweɪtə, kæn aɪ hæv ðə 'menju:]
Ба мо ягон хӯриши сабук пешниҳод кунед.	Посоветуйт е нам какую- нибудь легкую закуску.	Can you suggest a snack?	[kæn ju: sə'dʒest ə snæk]

Ман питзо хӯрдан мехостам.	Я бы хотел пицу.	I'd like pizza.	[aɪ'd laɪk 'pi:tsə]
Лутфан, намакро ба ман диҳед!	Передайте мне, пожалуйста, соль!	Pass me the salt please!	[pɑ:s mi: ðə sə:lt pli:z]
Шумо дар наҳорӣ чӣ мехӯред?	Что Вы едите на завтрак?	What do you have for breakfast?	[wɒt du: hæv fɔ:'brekfəst]
Ман дар наҳорӣ тухмбирён мехӯрам.	На завтрак я ем яичницу.	I eat fried eggs for breakfast.	[aɪ i:t fraɪd egz fɔ: 'brekfəst.]
Ман шир ё чай менӯшам.	Я пью молоко или чай.	I drink milk or tea.	[aɪ drɪŋk mɪlk]
Ман гӯштро дӯст медорам.	Я люблю мясо.	I like meat.	[aɪ laɪk mi:t]
Ман моҳиро дӯст намедорам.	Я не люблю рыбу.	I don't like fish.	[aɪ dɒn't laɪk fɪʃ]
МАКТАБ – ШКОЛА - SCHOOL			
Ин мактаб аст.	Это школа.	This is a school.	[ðɪs ɪz ə sku:l]
Ин мактаби мост.	Это наша школа.	It is our school.	[ɪt ɪz 'aʊə sku:l.]
Шумо ба мактаб меравед?	Вы идёте в школу?	Do you go to school?	[du: 'ju: 'gəʊ 'tu 'sku:l]
Бале, ман ба мактаб меравам.	Да я иду в школу.	Yes, I go to school.	['jes 'aɪ 'gəʊ 'tu 'sku:l]

Ман талабаи синфи ... мактаби миёна ҳастам.	Я учениккласса средней школы.	I am a pupil of the ... form of the secondary school.	[ˈaɪ ˌeɪˈem eɪ ˈpjuːpɪl ˈɒv ðə... ˈfɔːrm ˈɒv ðə ˈsekəndəri skuːl]
Мактаби мо дар кӯчаи Рудакӣ ҷойгир аст.	Наша школа находится на улице Рудаки.	Our school is located at Rudaki Street.	[ˈaʊə skuːl ɪz læʊˈkeɪtɪd æt rudakɪ stri:t]
Мактаб дар маркази шаҳр воқеъ аст.	Школа находится в центре города.	The school is in the center of the city.	[ðə skuːl ɪz ɪn ðə ˈsentə ɒv ðə ˈsɪtɪ]
Ҳонаи мо аз мактаб дур нест.	Наш дом находится недалеко от школы.	Our house is not far from the school.	[ˈaʊə haʊs ɪz nɒt faː frəm ðə skuːl]
Ман ба мактаб бо автобус намеравам.	Я не езжу в школу на автобусе.	I don't go to school by bus.	[aɪ dɒn't ɡəʊ tuː skuːl baɪ bʌs]
Ман ба мактаб пиёда меравам.	Я хожу в школу пешком.	I go to school on foot.	[aɪ ɡəʊ tuː skuːl ɒn fʊt]
Ман пагоҳирӯзӣ ба мактаб меравам.	Я иду в школу утром.	I go to school in the morning.	[aɪ ɡəʊ tuː skuːl ɪn ðə ˈmɔːnɪŋ]
Ҳохари ман нисфирӯзӣ ба мактаб меравад.	Моя сестра идёт в школу в полдень.	My sister goes to school in the	[maɪ ˈsɪstə ɡəʊz tuː skuːl ɪn ðə ɑːftəˈnuːn]

		afternoon.	
Ман пагоҳирӯзӣ дарс меҳонам.	У меня уроки утром.	I have lessons in the morning.	[aɪ hæv lesnz in ðə' mɔ:nɪŋ]
Ӯ нисфирӯзӣ дарс меҳонад.	У неё уроки в полдень.	She has lessons in the afternoon.	[ʃi: hæz lesnz in ði:ɑ:ftə' nu:n]
Ман ҳамроҳи дӯстам ба мактаб меравам.	Я иду в школу со своим другом.	I go to school with my friend.	[aɪ gəʊ tu: sku:l wɪð maɪ frend]
Ӯ ҳамроҳи дӯсти худ ба мактаб меравад.	Он идёт в школу со своим другом.	He goes to school with his friend.	[hi: gəʊz tu: sku:l wɪð hɪz frend]
Ӯ бо троллейбус ба мактаб меравад.	Он едет в школу на троллейбусе.	He goes to school by trolley-bus.	[hi: gəʊz tu: sku:l baɪ 'trɒli-bʌs]
Ман бо рафиқонам дар мактаб вохӯраам.	Я встречаюсь с друзьями в школе.	I meet my friends at school.	[aɪ mi:t maɪ frendz æt sku:l]
Дар мактаби мо биноҳо бисёранд.	В нашей школе много зданий.	There are many buildings at our school.	[ðeər ɑ: 'meni 'bɪldɪŋz æt 'aʊə sku:l]
Мактаби мо ошхона дорад.	В нашей школе есть столовая.	There is a canteen at our school.	[ðeər ɪz ə kæn'ti:n æt 'aʊə sku:l]
Ошхона калон ва тоза аст.	Столовая большая и чистая.	The canteen is large and	[ðə kæn'ti:n ɪz lɑ:dʒ ænd kli:n]

		clean.	
Мактаби мо майдончаи варзишӣ дорад.	В нашей школе есть спортплощадка.	There is a sports ground at our school.	[ðeər ɪz ə spɔ:ts graʊnd æt 'aʊə sku:l]
Мо дар дарси тарбияи ҷисмонӣ бозӣ мекунем.	На уроке физкультуры мы играем.	We play during our physical training lessons.	[wi: pleɪ 'dʒʊərɪŋ 'aʊə 'fɪzɪkəl 'treɪnɪŋ lesnz]
Мо ҳар рӯз шаш соат дарс меҳонем.	У нас по шесть уроков каждый день.	We have six lessons every day.	[wi: hæv sɪks lesnz 'evrɪ deɪ]
Дарсҳои мо соати 8 оғоз мешаванд.	Наши уроки начинаются в 8 часов.	Our lessons begin at 8 o'clock.	['aʊə lesnz bɪ'ɡɪn æt eɪt əʊ'klɒk]
Ман дар синфи ҳаштум меҳонам.	Я учусь в восьмом классе.	I am in 8 th form.	[aɪ æm ɪn eɪts fɔ:m]
Дарсҳои ӯ соати як оғоз мешаванд.	Его уроки начинаются в час.	His lessons begin at 1 o'clock.	[hɪz lesnz bɪ'ɡɪn æt wʌn əʊ'klɒk]
Ӯ ҳар рӯз панҷ соат дарс меҳонад.	У него по пять уроков каждый день.	He has five lessons every day.	[hi: hæz faɪv lesnz 'evrɪ deɪ]
Ӯ хонандаи хеле хуб аст.	Он очень хороший ученик.	He is a very good pupil.	[hi: ɪz ə veri gʊd pju:pl]
Ӯ мактабро хеле дӯст	Он очень любит	He likes school very	[hi: likes sku:l 'veri]

медорад.	школу.	much.	mʌʃ]
Ў меҳоҳад ба коллеч дохил шавад.	Он хочет поступить в колледж.	He wants to go to college.	[hi: wɒnts tu: gəʊ tu: 'kɒlɪdʒ]
Хонандагон ба мактаб барвакт меоянд.	Ученики приходят рано в школу.	Pupils come to school early.	[pju:plz kʌm tu: sku:l 'ɜ:lɪ]
Муаллим дар назди тахтаи синф аст.	Учитель стоит у доски.	The teacher is at the board.	[ðə 'ti:ʃə ɪz æt ðə bɔ:d]
Муаллим ба хонанда савол медихад.	Учитель задает ученице вопрос.	The teacher asks the schoolgirl a question.	[ðə 'ti:ʃə asks ðə 'sku:lɡɜ:l ə kwesʃən]
Ў ба саволи муаллим ҷавоб мегардонад.	Она отвечает на вопрос учителя.	She answers the teacher's question.	[ʃi: 'ɑ:nsəz ðə 'ti:ʃə'z 'kwesʃən]
Ин талаба доно аст.	Этот ученик умный.	This schoolboy is clever.	[ðɪs 'sku:lboɪ ɪz 'klevə]
Ў ба забони англисӣ хуб гап мезанад.	Он говорит хорошо на английском языке.	He speaks English well.	[hi: 'spi:ks 'ɪŋɡlɪʃ wel.]

ЗАБОН ВА МИЛЛАТ - ЯЗЫК И НАЦИОНАЛЬНОСТЬ
- LANGUAGE AND NATIONALITY

Шумо аз кучо ҳастед?	Вы откуда родом?	Where are you from?	[weə ɑ: ju: frɒm]
Ман аз ... ҳастам.	Я из....	I am from...	[ai æm frɒm]
Шумо дар кучо	Где Вы ролились?	Where were you born?	[weə wɜ:(r) ju: bɔ:rn]

таваллуд шудаед?			
Ман дар таваллуд шудаам.	Я родился в.....	I was born in...	[ai 'wəz bɔ:rn]
Вай аз Русия аст.	Он родом из России.	He is from Russia.	[hi: iz frɒm 'rʌʃə]
Миллати шумо чӣ аст?	Кто вы по национальн ости?	What is your nationality?	[wɒt iz jɔ:(r) ,næʃ.ən'æɪ.ə. ti]
Миллати ман аст.	Я по национальн ости....	My nationality is ...	[mai ,næʃən'æləti iz]
Шумо рус хастед ё тоҷик?	Вы россиянин или таджик?	Are you Russian or Tajik?	[a: ju: 'rʌʃən ɔ:r tæ'dʒɪk]
Ман ... хастам.	Я	I am....	[ai æm]
Забони давллатии шумо кадом аст?	Какой ваш государстве нный язык?	What is your native language?	[wɒt iz jɔ:(r) 'neɪtɪv 'læŋgwɪdʒ]
Шумо бо забони ... (русӣ, тоҷикӣ, англисӣ) гап зада метавонед?	Вы можете разговарива ть на (русском, таджикском, английском) языке?	Can you speak...(Ru ssian, Tajik, English...)?	[kæn ju: spi:k 'rʌʃən, tæ'dʒɪk, 'ɪŋɡlɪʃ]
Ман бо забони ...(русӣ, тоҷикӣ, англисӣ) гап зада метавонам.	Я могу разговарива ть на (русском, таджикском, английском) языке.	I can speak (Russian, Tajik, English)	[ai kæn spi:k 'rʌʃən, tæ'dʒɪk, 'ɪŋɡlɪʃ]

Шумо дар кучо ба воя расидаед?	Где Вы выросли?	Where were you brought up?	[weə wɜ:(r) ju: brɔ:t ʌp]
Ман дар ... ба воя расидаам	Я вырос(ла) в	I was brought up in...	[ai 'wɜz brɔ:t ʌp in...]
Ман мехоҳам забони(англисӣ, русӣ, тоҷикӣ)-ро омӯзам.	Я хочу выучить (английский, русский, таджикский) язык.	I want to learn ... (English, Russian, Tajik)	[ai wɑ:nt tu: lɜ:rn 'ɪŋɡlɪʃ, 'rʌʃən, tæ'dʒɪk]
Шумо бо кадом забонҳо гап зада метавонед?	На каких языках Вы можете разговаривать?	What languages can you speak?	[wɒt 'læŋɡwɪdʒɪz kæn ju spi:k]
Ман бо забони (англисӣ, испанӣ, русӣ) гап зада метавонам.	Я могу говорить по- (английски, испански, русски)	I can speak... (English, Spanish, Russian...)	[ai kæn spi:k 'ɪŋɡlɪʃ 'spæniʃ, 'rʌʃən]
Кадом миллатҳо дар мамлакати шумо зиндагӣ доранд?	Какие национальности живут у вас в стране?	What nationalities live in your country?	[wɒt næʃən 'ælətɪz lɪv ɪn jɔ:(r) kʌntri]
Дар мамлакати	В моей стране	Many nationalities	['meni næʃən 'æləti]

ман бисёр миллатҳо зиндагӣ доранд. Ба монанди тоҷикон, руско, ӯзбекон...	живут разные национальн ости, такие как таджики, русские, узбеки....	s live in my country. For example Tajiks, Russian, Uzbeks...	liv in mai kʌntri fɔ:r ɪɡ'zæmpl tə'dʒɪks, 'rʌʃən, 'ʊzbeks]
Забони расмии давлати шумо кадом аст?	Какой язык является у вас государстве нным официальны м языком?	What is the official language in your country?	[wɒt ɪz ði: ə'fɪʃl 'læŋɡwɪdʒ in jɔ:(r) kʌntri]
Забони расмии давлати ман.... аст.	В моей стране государстве нным официальны м языком является.....	The official language in my country is ...	[ði: ə'fɪʃl 'læŋɡwɪdʒ in my kʌntri ɪz...]
МАҚОМОТ			
Бо худ хуччати тасдиққунан даи шахсият доред?	Вы имеете при себе документ подтвержда ющий Вашу личность?	Do you have identity card?	[du: ju:hæv aɪ'dentətɪ kɑ:d?]
Марҳамат, ин шиноснома и ман	Пожалуйста , это мой паспорт.	Here it is my passport	[hɪə ɪt ɪz maɪ pæs'pɔ:t]
Ман ... гум кардам.	Я потерял.....	I have lost...	[aɪ hæv lɒst ...]

Шумо шиноснома и хориҷӣ доред?	У Вас есть загранпаспо рт?	Do you have a foreign passport?	[du: ju: hæv ə 'færən pæspɔrt ?]
Бубахшед чаноб (хонум), шумо тартиботи ҷамъиятиро вайрон карда истодаед.	Извините, господин (госпажа) Вы нарушаете общественны й порядок.	Excuse me, sir (madam). you are violating the public order	[ɪk'skju:z mi: sɜ: ('mædəm). ju: ɑ: 'vaɪələteɪŋ ðə 'pʌblɪk 'ɔrdə(r)]
Ғавғо накунед!	Не шумите!	Don't make noise!	[dɒnt meɪk nɔɪz !]
Дастҳо ба боло!	Руки вверх!	Hands up!	[hændz ʌp!]
Лутфан ҳамроҳи ман ба шуъбаи полис равед.	Пожалуйста , пройдите со мной до участка полиции.	Please, follow me to the police station	[plɪ:z, 'fɒləʊ mi: tu: ðə pə'li:s 'steɪʃn]
Иҷозатнома и гирифтани расмро нишон медихед?	Покажете разрешение на съёмку?	Will you show your permission for taking pictures?	[wɪl ju: fəʊ jɔ: pə'r'mɪʃn fɔ: teɪkɪŋ 'pɪktʃə(r)z ?]
Ман иҷозатнома дорам	У меня есть разрешение.	I have got the permission	[aɪ hæv gɒt ðə pə'r'mɪʃn]
Лутфан, дар протокол	Пожалуйста , подпишите	Please, sign the report	[plɪ:z, saɪn ðə rɪ'pɔrt]

имзо гузored.	протокол.		
Мақсади омадани шумо ба ин давлат дар чист?	Цель Вашего приезда	What is the purpose of your visit to this country?	[wɒt ɪz ðə 'pʊrps əv jɔ: 'vɪzɪt tu: ðɪs 'kʌntri?]
Метавонед чувздонатон ро кушоед?	Откройте, пожалуйста, вашу сумку.	Will you open your bag, please?	[wɪl ju: 'əʊpən jɔ: bæg, plɪ:z?]
Шумо ба тарҷумон эхтиёҷ доред?	Нуждаются ли Вы в переводчике ?	Do you need an interpreter?	[du: ju: nɪ:d æn ɪn'tɜrpɪtə(r)?]
Шумо барои содир намудани чиноят дастгир шудед.	Вы задержаны за совершение преступлени я.	You are detained for committing a crime.	[ju: ɑ: dɪ'teɪn fɔr kə'mju:tɪŋ æ kraɪm]
ТАБРИКОТ ПОЗДРАВЛЕНИЕ CONGRATULATIONS			
Шуморо табрик мекунам!	Поздравляю вас!	(My) congratulations (to you)!	[maɪ kən,græʃu'leɪ ɪf(ə)n (tə ju:)]
Ташаккур барои табрикот.	Спасибо за поздравлени я.	Thank you for your congratulations.	['θæŋk ju: fɔ: jɔ: kən,grætju'leɪ ʃən]
Муваффаки ят муборак!	С удачей!	Congratulations on	[kən,græʃu'leɪ ɪf(ə)n ɒn jɔ:]

		your success!	sək'ses]
Ташаккур!	Спасибо!	Thank you.	['θæŋkju]
Соли нав муборак!	Поздравляю с Новым годом!	Happy New Year! I wish you a happy New Year!	[hæpɪ nju: jɪə] [aɪ wɪʃ ju: ə 'hæpɪ nju: jɪə]
Соли нав иқболи нав!	С Новым годом, с новым счастьем!	Happy New Year and my best wishes!	['hæpɪ nju: jɪə ænd maɪ best wɪʃez]
Ташаккур, ба шумо низ хамчунин!	Спасибо, и вас тоже!	Thank you, the same to you!	[θæŋk ju: ðə seɪm tə ju:]
Зодрӯз муборак!	Поздравляю с днем рождения!	Happy birthday!	['hæpɪ 'bɜ:θdeɪ]
Ташаккури зиёд!	Огромное спасибо!	Thanks, you (so) very much. Thanks a lot!	['θæŋkju (səu) 'veri mʌʃ] [θæŋks ə lɒt]
Тӯй муборак!	С женитьбой! / С замужеством!	Let me congratulate you on your marriage.	[let mi: kən græʃʃuleɪt ju: ən jɔ: 'mærɪdʒ]
Фарзанддоршавиат муборак!	С рождением ребенка!	Let me congratulate you on the birth of your child.	[let mi: kən 'græʃʃuleɪt ju: ən jɔ: bɜ:θ əv tʃaɪld]
Миннатдорам!	Благодарю!	Thanks ever so	['θæŋkju evə səu mʌʃ]

		much!	
Ид муборак!	С праздником!	Happy holiday!	[ˈhæpi ˈhɒlɪdeɪ]
Сипосгузор ам!	Спасибо!	Thanks!	[θæŋks]
Табрикоти маро нисбати ... кабул фармояд!	Примите мои поздравлени я с...	Please accept my congratulations on/upon...	[pli:z əkˈsept maɪ kənˌgræʃuˈleɪ ɪʃ(ə)n ən/ əpən...]
Ба шумо хушбахтӣ хоҳонам!	Счастья тебе!	I wish you joy!	[aɪ wɪʃ ju: dʒɔɪ]
Ба шумо бурдборӣ хоҳонам!	Удачи тебе!	Good luck!	[gud lʌk]
ОРЗУХО ВА ТАМАННИЁТХО WISHES			
Ба шумо барори кор орзу мекунам!	Желаю Вам удачи!	I wish you good luck!	[aɪ ˈwɪʃ ju: gud lʌk]
Ба шумо хушбахтӣ орзу мекунам!	Желаю Вам счастья!	I wish you happiness!	[aɪ wɪʃ ju: ˈhæpɪnəs]
Ба шумо саломатии хуб орзу мекунам!	Желаю вам здоровья!	I wish you good health!	[aɪ ˈwɪʃ ju: gud ˈhelθ]
Барои тухфаатон ташаккур.	Спасибо за подарок.	Thank you for your present.	[ˈθæŋk ju: fɔ: jɔ: ˈprez(ə)nt]
Истироҳати хуш!	Приятного отдыха!	Enjoyable holiday to	[ɪnˈdʒɔɪəbl hɒlədeɪ tə ˈju:]

		you!	
Ба шумо комёбӣ орзу мекунам!	Желаю вам успеха!	I wish you success!	[ai 'wɪʃ ju: sæk'ses]
Ба шумо рухсатии хуш (истироҳати хуб) таманно дорам!	Желаю хорошо провести отпуск (хорошо отдохнуть)!	Have a nice holiday!	[hæv ə nais hələdeɪ]
Ба шумо рӯзҳои истироҳати и хуш орзу мекунам!	Желаю хорошо провести воскресенье (субботу и воскресенье) !	A happy weekend(to you)!	[ə hæpi ,wik:'ænd (tə ju:)]
Орзу мекунам вақтро хуб гузаронед!	Желаю хорошо провести время!	Have a good time!	[hæv ə gud taɪm]
Роҳи сафед!	Счастливого пути!	Have a nice journey! A pleasant journey to you.	[hæv ə 'nais 'dʒə:ni] [ə 'pleznt 'dʒə:ni tə 'ju:]
ЭКСКУРСИЯ – TOUR, EXCURSION, TRIP			
Ман меҳоҳам шаҳро тамошо кунам.	Я хотел бы посмотреть город.	I want to go sightseeing.	[ai wɒnt tu: gəʊ 'saɪt ,si:ɪŋ]

Шумо дар чанд вақт истодан мецохед?	Как долго Вы собираетесь пробыть в?	How long are you going to stay in?	[haʊ lɒŋ ɑ: ju: 'gəʊɪŋ tu: steɪ ɪn]
Ман бештар бо автобус (қатора, тайёра) сафар карданро дӯст медорам.	Я предпочита ю путешествов ать автобусом (поездом, самолетом)	I prefer to go by bus (train, plane).	[aɪ pri'fɜ: tu: gəʊ baɪ bləs (treɪn, pleɪn)]
Дар ин чо кадом ёдгориҳо хастанд?	Какие достоприме чательности здесь есть?	What special sights are there?	[wɒt 'speʃəl saɪts ɑ: ðeə]
Шумо экскурсияи шавқоварро тавсия дода метавонед?	Вы можете порекоменд овать интересную экскурсию?	Can you recommend an interesting tour?	[kæn ju: ,rekə'mend ən 'ɪntrɪstɪŋ tʊə]
Бигӯед, кадом осорхонаҳо (театрҳо, чойҳои таърихӣ) дар ин чо машхуранд?	Не могли бы Вы рассказать, какие здесь есть музеи (театры, исторически е места)?	Would you please tell me what museums (theatres, historical places) are here?	[wʊd ju: pli:z təl mi: wɒt mju: 'zi:əmz ('θɪətəz, hɪs 'tɒrɪkəl 'pleɪsɪz) ðeər ɑ: hɪə]
Чиптаи вуруд чанд пул аст?	Сколько стоит входной билет?	How much is admission?	[haʊ mʌʃ'ɪz əd'mɪʃn]

Истгоҳи наздиктари ни таксӣ (метро) кадом аст?	Где ближайшая стоянка такси (станция метро)?	Where is the nearest taxi stand (subway station)?	[weər ɪz ðə 'niərist 'tæksi stænd ('sʌbweɪ 'steɪʃn)]
Дар соати чанд оғоз меёбад?	Во сколько начало?	What time does it start?	[wʊt taɪm dʌz ɪt stɑ:t]
Лутфан, ба ман нақшаи шаҳро диҳед.	Дайте мне, пожалуйста, план города.	Please give me a map of the town.	[pli:z gɪv mi: ə mæp ʊv ðə taʊn]
Оё шумо китобае бо тавсифи саёҳат ва экскурсияҳо доред?	У Вас есть брошюра с описанием туров и экскурсий?	Do you have a brochure describing tours and excursions?	[du: ju: hæv ə 'brəʊʃʊə dɪs'kraɪbɪŋ tʊəz ænd ɪks'kɜ:ʃnz]
Мо барои гирифтани сурат имконият дорем?	У нас будет возможность сделать фотографии	Will there be an opportunity to take some photos?	[wɪl ðeə bi: ən ,ɒpə'tju:nɪti tu: teɪk sʌm 'fəʊtəʊz]
Боз кадом ёдгориҳои таърихию тамошо кардан мумкин аст?	Какие еще достопримечательности можно осмотреть?	What other sights are there to see?	[wʊt 'ʌðə saɪts ɑ: ðeə tu: si:]
ДАР НАЗДИ ДУХТУР – У ВРАЧА – AT THE DOCTOR			
Ба ман духтур лозим аст.	Мне нужен врач.	I need a doctor.	[aɪ ni:d ə 'dɒktə]

Хошиш мекунам духтурро даъват кунед.	Вызовите, пожалуйста, врача.	Please, call a doctor	[pli:z kə:l ə 'dɒktə]
Оё дар меҳмонхона духтур ҳаст?	Есть ли врач в гостинице?	Is there a doctor in the hotel?	[ɪz ðeə ə 'dɒktə ɪn ði: həʊ'tel]
Беморхонаи наздиктари н дар кучо воқеъ аст?	Где находится ближайшая больница?	Where is the nearest hospital?	[weə ɪz ði: 'niəri:st 'hɒspɪtl]
Шумо аз чӣ шикоят доред?	Что Вас беспокоит?	What troubles you?	[wɒt trʌblz ju:]
Духтур кай меояд?	В котором часу придёт врач?	When will the doctor come?	[wen wɪl ði: 'dɒktə kʌm]
Ман сугуртаи тиббӣ дорам.	У меня есть медицинская страховка.	I have a medical insurance	[aɪ hæv ə 'medɪkəl ɪn'ʃʊərəns]
Ташаккур, имрӯз худро беҳтар ҳис мекунам.	Спасибо, мне сегодня лучше.	I'm better today, thank you.	[aɪ'em 'betə tə'deɪ θæŋk ju:]
Ман худро начандон хуб ҳис мекунам.	Я не очень хорошо себя чувствую.	I don't feel well	[aɪ dɒn't fi:l wel]
Ман сулфа дорам.	У меня кашель.	I have a cough.	[aɪ hæv ə kɒf]
Ман тасби баланд дорам.	У меня температура .	I have a high temperature.	[aɪ hæv ə haɪ 'temp(ə)rəʃə]

Ман зуком дорам.	У меня насморк.	I have a cold.	[aɪ hæv ə kəʊld]
Ман варача дорам.	У меня озноб.	I have a chill.	[aɪ hæv ə ʃɪl]
Шумо рангпарида ба назар мерасед.	Вы бледны.	You look pale.	[ju: lʊk peɪl]
Ман худро бемор хис мекунам.	Я чувствую себя больным.	I feel sick.	[aɪ fi:l sɪk]
Ман хаста мебошам.	Я чувствую себя усталым.	I'm tired.	[aɪ em 'taɪəd]
Шаби гузашта ман дуруст хоб нарафтам.	Я мало спал вчера ночью.	I didn't sleep enough last night.	[aɪ dɪdn't sli:p ɪ'nʌf lɑ:st naɪt]
Сарам дард мекунад.	У меня болит голова.	I have a headache.	[aɪ hæv ə 'hedeɪk]
Дандонам дард мекунад.	У меня болят зубы	I have a toothache.	[ə 'tu:θeɪk]
Гулуям дард мекунад.	У меня болит горло	I have an ache in the throat.	[æn eɪk ɪn ði: θrəʊt]
Меъдаам дард мекунад.	У меня болит желудок	I have an ache in the stomach.	[æn 'eɪk ɪn ði: 'stʌmək]
Ман поямро шикастам.	Я сломал ногу.	I broke my leg.	[aɪ 'brəʊk my 'leg]
Шумо бояд ба духтур	Вам следует пойти к	You have to go to see	[ju: hæv tu: 'gəʊ tu: si: jə:]

мурочиат кунед	врачу.	your doctor.	ˈdɒktə]
Ман ба шумо дорухат менависам.	Я собираюсь выписать вам рецепт.	I'm going to make out a prescription for you.	[aɪ'em ˈgəʊɪŋ tu: meɪk aʊt ə prɪs ˈkrɪpʃn fɔ: ju:]
Инро се маротиба дар як рӯз баъди хӯрок истеъмол кунед.	Принимайте это три раза в день после еды.	Take it three times a day after meals.	[ˈteɪk ɪt ˈθri: ˈtaɪmz ə deɪ ˈɑ:ftər ˈmi:lz]
Фикр мекунам, ягон чизи чиддӣ нест.	Думаю, что ничего серьезного.	I think there is nothing serious.	[aɪ θɪŋk ðeə ɪz ˈnʌθɪŋ ˈsɪəriəs]
Маротибаи дигар ман кай бояд биёям?	Когда мне прийти в следующий раз?	When must I come next time?	[wen mʌst aɪ kʌm nekst taɪm]
ДАР КИТОБХОНА – В БИБЛИОТЕКЕ – IN THE LIBRARY			
Шумо ба ман ёрӣ расонида метавонед?	Не могли бы Вы мне помочь?	Could you help me?	[kʊd ju: help mi:]
Ман китоби махсусро бо номи чустуҷӯ карда истодаам	Я ишу конкретную книгу под названием...	I'm looking for a specific book titled...	[aɪ'em ˈləʊkɪŋ fɔ: ə spɪˈsɪfɪk bʊk ˈtaɪtld]
Китоб дар хамин	Книга значится в	The book is listed in this	[ði: bʊk ɪz ˈlɪstɪd ɪn ðɪs]

шуъба ба кайд гирифта шудааст.	этом отделе.	section.	sekʃn]
Ман китобро дар рафҳо наёфтам.	Я не нашла книгу на полках.	I didn't find the book on the shelves.	[aɪ dɪdn't faɪnd ði: bʊk ɒn ði: ʃelvz]
Ба кадом муддат ман метавонам ин китобҳоро гирам?	На какой срок я могу взять эти книги?	How long may I have the books checked out?	[haʊ lɒŋ meɪ aɪ hæv ði: bʊks tʃekt aʊt]
Метавонед ба ман гӯед, аз кучо онҳоро дастрас кунам?	Вы не подскажите, где мне их найти?	Can you tell me where to find them?	[kæn ju: tel mi: weə tu: faɪnd ðem]
Ман мехоҳам аъзои китобхона шавам.	Я хочу оформить читательски й билет.	I want to sign up for a library card.	[aɪ wɒnt tu: saɪn ʌp fɔ: ə 'laɪbrəri kɑ:d]
Ман баъзе китобҳоро ёфта натавонистам.	Я не смог найти некоторые книги.	I couldn't find some of the books.	[aɪ kʊdn't faɪnd sʌm ɒv ði: bʊks]
Китобҳо дар феҳрист ба кайд гирифта шудаанд.	Книги указаны в каталоге.	The books are listed in the catalogue.	[ði: bʊks ɑ: 'lɪstɪd ɪn ði: kætəlɒɡ]
Китобҳоро кай	Когда мне вернуть	When should I	[wen ʃʊd aɪ]

баргардонд а метавонам?	книги?	return the books?	ritə:n ði: bʊks]
Ба ман якчанд китоб оид ба ... лозим аст.	Мне нужны книги по ...	I need some books on...	[aɪ ni:d sʌm bʊks ɒn]
Ман китоберо, ки чустуҷу мекардам, ёфта натавониста м.	Я не смог найти книгу, которую искал.	I couldn't find the book I was looking for.	[aɪ couldn't faɪnd ði: bʊk aɪ wəz 'lʊkɪŋ fɔ:]
Оё рӯзҳои наздиқ нусхаи дигари китоб пайдо мешавад?	У вас появится другой экземпляр в ближайшее время?	Will you be getting another copy anytime soon?	[wɪl ju: bi: 'getɪŋ ə'nalðə 'kɒpɪ 'enɪtaɪm su:n]
Китобхона кай баста мешавад?	Когда закрывается библиотека?	When does the library close?	[wen dʌz ði: 'laɪbrərɪ kləʊs]
Барои маълумот миннатдора м.	Благодарю за информаци ю.	Thank you for the information .	[θæŋk ju: fɔ: ði: ɪnfə'meɪʃn]
Ман бояд китобро баргардона м	Мне нужно вернуть книгу.	I need to return a book.	[aɪ ni:d tu: rɪ'tɜ:n ə bʊk]
Оё шуъбаи электронӣ дар ҳамин ошёна воқеъ	Компьютер ный терминал на этом этаже?	Is the computer terminal on this floor?	[ɪz ði: kəm'pjʊ:tə 'tɜ:mɪnəl ɒn ðɪs flɔ:]

аст?			
Оё ман метавонам аз номгӯи электронӣ истифода барам?	Могу ли я воспользова ться компьютерн ым каталогом?	May I use the computer terminal?	[meɪ aɪ use ði: kəm'pjʊ:tə 'tɜ:mɪnl]
Ба ман хондани ...маъкул аст.	Я люблю читать ...	I like to read ...	[aɪ laɪk tu: ri:d]
- романҳои классикӣ	- классически е романы	- classical novels	[ˈklæsɪkəl 'nɒvəlz]
- хикояҳои кӯтоҳ	-короткие рассказы	- short stories	[ʃɔ:t 'stɔ:rɪz]
- назм	-поэзию	- poetry	[ˈpəʊɪtri]
- хикояҳои саргузаштӣ	- детективы	- detective stories	[dɪ'tektɪv 'stɔ:rɪz]
Нависандаи дӯстдоштаи ман...мебо шад.	Мой любимый писатель...	My favourite writer is	[maɪ 'feɪvərɪt 'raɪtə ɪz]
Нависандаи дӯстдоштаи шумо кӣ аст?	Кто Ваш любимый писатель?	Who is your favorite writer?	[hu: ɪz jɔ: 'feɪvərɪt 'raɪtə]
Шумо кадом навъи китобхоро мехонед?	Какие книги Вы читаете?	What kind of books do you read?	[wɒt kaɪnd ɒv bʊks du: ju: ri:d]
Номи китоб чист?	Как называется книга?	What is the name of the book?	[wɒt ɪz ði: neɪm ɒv ði: bʊk]

Оё шумо корт китобхона доред?	У Вас есть читательски й билет?	Do you have a library card?	[du: ju: hæv ɑ 'laɪbrəri kɑ:d]
Оё шумо номи муаллиф, унвон ва нашрияро медонед?	Вы знаете имя автора, название и издательски й дом?	Do you know the name of the author, the title, and the publishing house?	[du: ju: nəʊ ði: neɪm ɒv ði: 'ɔ:θə, ði: taɪtl, ænd ði: 'pʌblɪʃɪŋ haʊs]
Лутфан, онро пур кунед	Пожалуйста , заполните его	Please, fill it in.	[pli:z, fɪl ɪt ɪn]

ҚИСМИ 2

МУБОДИЛАИ АСЪОР - ОБМЕН ВОЛЮТ - CURRENCY EXCHANGE

Наздиктари н ... кучост?	Где находится ближайший ...?	Where is the nearest ...?	[weər ɪz ðə 'nɪərɪst]
- бонк	- банк	- bank	[bæŋk]
- нуктаи мубодила	- обменный пункт?	- exchange office?	[ɪks'ʃeɪndʒ 'ɒfɪs]
Ман меҳоҳам долларро ба ... иваз кунам.	Мне надо обменять доллары на ...	I want to exchange dollars for ...	[aɪ wɒnt tu: ɪks'ʃeɪndʒ 'dɒləz fɔ:]
- евро	- евро	- euro	[ˈjʊərəʊ]
- фунт	- фунты	- pounds	[paʊndz]
Дар кучо ман метавонам бо қурби асъор шинос шавам?	Где я могу ознакомить ся с курсом валют?	Where can I find the exchange rate?	[weə kæn aɪ faɪnd ðɪ ɪks'ʃeɪndʒ reɪt]
Ин чо каме намерасад.	Здесь немного не хватает.	It is not quite enough.	[ɪt ɪz nɒt kwaɪt ɪ'naʃ]
Ин чо пул зиёд аст.	Здесь лишние деньги.	This is too much.	[ðɪs ɪz tu: mʌʃ]
Лутфан, як маротибаи дигар санчида бинед.	Проверьте ещё раз, пожалуйста.	Check up once more, please.	[ʃeʃk ʌp wʌns mɔ: pli:z]

Лутфан, корти пластикийи маро гиред	Пожалуйста , возьмите мою (пластиковую) карту.	Here is my plastic card.	[hɪər ɪz maɪ 'plæstɪk kɑ:d]
Ман бо худ ҳамагӣ 5 доллар дорам.	У меня с собой только 5 долларов.	I have only 5 dollars on me.	[aɪ hæv 'əʊnli 5 'dɒləz ɒn mi:]
Ман пули майда надорам.	У меня нет мелочи.	I have no change.	[aɪ hæv nʊ ʃeɪndʒ]
Ман бояд каме пул (маблағ) қарз гирам.	Мне придется взять взаймы немного денег.	I have to borrow some money.	[aɪ hæv tu: 'bɒrəʊ sʌm 'mʌni]
Мутаассифо на, тамоми пулҳоямро дар хона гузоштаам.	К сожалению, я оставил дома все свои деньги.	Unfortunat ely, I've left all money at home.	[ʌn'fɔ:ʃnɪtli, aɪv left ɔ:l 'mʌni æt həʊm]
Оё ман ба шумо кӯмак карда метавонам?	Чем могу Вам помочь?	What can I do for you?	[wɒt kæn aɪ du: fɔ: ju:]
Мехостам доллари амрикоиро ба сомонӣ иваз намоям.	Я бы хотел обменять американск ие доллары на сомони.	I'd like to exchange US dollars into somoni.	[aɪd laɪk tu: ɪks'ʃeɪndʒ ju: 'es 'dɒləz 'ɪntu: somoni]
Чӣ қадар асъорро мехоҳед	Сколько Вы хотите обменять?	How much are you going to	[haʊ maɪʃ a: ju: 'gəʊɪŋ tu: ʃeɪndʒ]

иваз намоед?		change?	
Лутфан, гиред.	Пожалуйста , возьмите.	Here you are.	[hɪə ju: ɑ:]
Ман аз кучо доллар харида метавонам?	Где я могу купить доллары?	Where can I buy dollars?	[weər kæn aɪ baɪ 'dɒləz]
Мехостам ин асьорро ба суратҳисоба м гузорам.	Я бы хотел внести эти деньги на свой счет	I would like to put this money into my account	[aɪ wʊd laɪk tu: put ðɪs 'mʌni 'ɪntu: maɪ ə 'kaʊnt]
Мехостам 100 доллар бигирам.	Я бы хотел снять 100 долларов	I would like to withdraw 100 dollars	[aɪ wʊd laɪk tu: wɪð'drɔ: 100 'dɒləz]
Марҳамат, пулҳоятонр о гиред.	Пожалуйста , возьмите свои деньги	Here is your money.	[hɪər ɪz jɔ: 'mʌni]
Ман меҳоҳам ин расидро нақд кунам.	Я бы хотел обналичить этот чек	I would like to cash this cheque	[aɪ wʊd laɪk tu: kæʃ ðɪs ʃɛk]
Метавонед ба ин расид имзо гузоред?	Не могли бы Вы, пожалуйста, поставить подпись на этом чеке?	Could you please sign this cheque?	[kʊd ju: pli:z saɪn ðɪs ʃɛk]
Бо кадом намуд асьор пулҳоятонр о диҳам?	Какими купюрами Вам выдать деньги?	How do you want your money?	[haʊ du: ju: wɒnt jɔ: 'mʌni]
Мехостам суратҳисоби	Я бы хотел открыть	I would like to open a	[aɪ wʊd laɪk tu: 'əʊpən ə]

амонатӣ кушоям.	сберегатель ный счет.	savings account.	'servinz ə'kaunt]
Метавонед ин пулро иваз намоед?	Не могли бы Вы, разменять эту банкноту?	Could you change this note?	[kud ju:ʃeindʒ ðis nəʊt]
Шумо мехоҳед маблағатон ро бо пулҳои калон ё пулҳои хурд гиред?	Вы бы хотели получить деньги крупными или мелкими купюрами?	Would you prefer your money in large or small notes?	[wud ju: pri'fɜ: jɔ: 'mʌni in lɑ:dʒ ɔ: smɔ:l nəʊts]
Нуктаи наздиктари ни мубодилаи арз дар кучо ҷойгир аст?	Где находится ближайший обменный пункт?	Where is the closest exchange office?	[weər ɪz ðə 'kləʊsɪst ɪks'ʃeindʒ 'ɒfɪs]
Оё асъори хориҷиро дар ин ҷо иваз кардан мумкин аст?	Можно ли здесь обменять иностранну ю валюту?	Do you exchange foreign currency here?	[du: ju: ɪks'ʃeindʒ 'fɒrɪn 'klærnsɪ hɪə]
Бале, мумкин.	Да	Yes, we do.	[jes, wi: du:]
Подоши хизмат чӣ қадар?	Каков размер комиссионн ых?	How much is the commission ?	[haʊ mʌʃ ɪz ðə kə'mɪʃn?]
Шумо фунт стерлингро/ доллари	Меняете ли вы здесь фунты	Do you change pound	[du: ju: ʃeindʒ paʊnd 'stɜ:lɪŋ/ju:'ɛs]

ИМА - ро иваз мекунед?	стерлингов/ американск ие доллары?	Sterling/US Dollar here?	'dɒlə hɪə]
Чй кадар маблагро хоҳиши иваз кардан доред?	Сколько Вы желали бы обменять?	How much would you like to exchange?	[haʊ mʌʃ wʊd ju: laɪk tu: ɪks'tʃeɪndʒ]
Як фунт стерлинг / доллари амрикой бо пули миллӣ чй кадар арзиш дорад?	Сколько стоит один фунт стерлингов/ американск ий доллар?	How much is one- pound Sterling/US Dollar in local currency?	[haʊ mʌʃ ɪz wʌn-paʊnd 'stɜ:ɪŋ/ju: 'ɛs 'dɒlər ɪn 'ləʊkəl 'kʌrənsɪ]
Мумкин аст, шиносномаа тонро бинам.	Могу ли я посмотреть ваш паспорт, пожалуйста?	May I see your passport, please?	[meɪ aɪ si: jɔ: 'pɑ:spɔ:t, pli:z]
Оё Шумо боз ягон ҳуччати дигари тасдиққунан даи шахсият доред?	Есть- ли у Вас какие- либо другие удостоверя ющие личность документы?	Do you have any other identificatio n paper?	[du: ju: hæv 'eni 'ʌðər aɪ'dentɪfɪ'keɪ ʃn 'peɪpə]
Мумкин аст корти бонкӣ ва шиносномаа тонро	Могу я посмотреть Вашу банковскую карту и паспорт,	May I see your bank card and your passport please?	[meɪ aɪ si: jɔ: bæŋk kɑ:d ænd jɔ:'pɑ:spɔ:t pli:z]

бинам.	пожалуйста?		
ОСОРХОНА – МУЗЕЙ - MUSEUM			
Осорхона дар кучо чойгир аст?	Где находится музей?	Where is the museum?	[wɛər ɪz ðə mju:ˈzi:əm]
Оё осорхона имрӯз фаъолият мекунад?	Музей работает сегодня?	Is the museum open today?	[ɪz ðə mju:ˈzi:əm ˈəʊpən təˈdeɪ]
Ин осорхона кай кушода (пӯшида) мешавад?	Когда открывается (закрывается) этот музей?	When is the museum opened (closed)?	[wɛn ɪz ðə mju:ˈzi:əm ˈəʊpənd (kləʊzd)]
Осорхона аз соати ... то соати ... кушода аст.	Музей открыт с... часов... до... часов.	The museum is open from... a. m. till ... p. m.	[ðə mju:ˈzi:əm ɪz ˈəʊpən frɒm... eɪ. ɛm. tɪl: pi:.. ɛm]
Хазинаи чиптафурӯш ӣ дар кучо аст?	Где находится билетная касса?	Where is the ticket office?	[wɛər ɪz ðə ˈtɪkɪt ˈɒfɪs]
Чипта чанд пул аст?	Сколько стоит билет?	How much is the ticket?	[haʊ mʌʃ ɪz ðə ˈtɪkɪt]
Кадам рӯз воридшавӣ бепул аст?	В какой день бесплатный вход?	What day is the admission free?	[wɒt deɪ ɪz ðɪ ədˈmɪʃn fri:]
Оё барои ... тахфиф аст?	Есть ли скидки для...?	Are there any discounts for...?	[ɑ: ðeər ˈɛni ˈdɪskaʊnts fɔ:]
- кӯдакон	- детей	- children	[ˈʧɪldrən]

- хонандагон (талабагон)	- учащихся	- pupils	[ˈpju:plz]
- донишчӯён	- студентов	- students	[ˈstju:dənts]
- нафақахӯрон	- пенсионеров	- pensioners	[ˈpenʃənəz]
...дар кучост?	Где находится...?	Where is the...?	[weər ɪz ði:]
- чойи либоскашӣ	- гардероб	- cloak-room	[ˈkləʊkrʊm]
- ҳочатхона	- туалет	- toilet	[ˈtɔɪlɪt]
- утоқи нигоҳдориҳои боғоч	- камера хранения	- left-luggage office	[left-ˈlʌɡɪdʒ ˈɒfɪs]
- баромад	- выход	- exit	[ˈeksɪt]
Аз кучо метавон рохнамо харид?	Где можно купить путеводитель?	Where can I buy a guide-book?	[weə kæn aɪ baɪ ə ˈgaɪdbʊk]
Оё ин чо акс гирифтани мумкин аст?	Здесь можно фотографировать?	May I take pictures here?	[meɪ aɪ teɪk ˈpɪkʃəz hɪə]
Оё ин чо рохбалади русзабон аст?	Здесь есть русскоговорящий гид?	Is there a Russian speaking guide?	[ɪz ðeər ə ˈrʌʃən ˈspi:kɪŋ gaɪd]
Шумо ба кадом самти нақшошӣ таваччуҳ доред?	Какое направление в живописи Вас интересует?	What trend in painting interests you?	[wʊt trend ɪn ˈpeɪntɪŋ ˈɪntrɪsts ju:]
Рассоми дӯстдоштаи шумо кӣ	Кто Ваш любимый художник?	Who is your favorite	[hu: ɪz jɔ: ˈfeɪvərɪt ˈɑ:tɪst]

аст?		artist?	
Толори ... дар кучо чойгир аст?	Где находится зал...?	Where is the room of...?	[wɛər ɪz ðə ru:m ɒv]
- санъати муосир	- современног о искуства	- modern art	[ˈmɒdən ɑ:t]
- санъати антиқа	- античного искуства	- antique art	[ænˈti:k ɑ:t]
- мактаби миллӣ	- национальн ой школы	- national school	[ˈnæʃənl sku:l]
Мехоҳед расмҳои рассомони англисро тамошо кунед?	Хотите посмотреть картины английских художников ?	Would you like to see pictures of English artists?	[wʊd ju: laɪk tu: si: ˈpɪktʃəz ɒv ˈɪŋɡlɪʃ ˈɑ:tɪsts]
Ин асари кӣ аст?	Чья это работа?	Whose work is this?	[hu:z wɜ:k ɪz ðɪs]
Ман санъатро хеле дӯст медорам (Ба ман санъат хеле писанд аст).	Мне очень нравится искусство.	I like art very much.	[aɪ laɪk ɑ:t veri mʌtʃ]
Дӯстам ба санъат шуғл меварзад.	Мой друг занимается искусством.	My friend practices art.	[maɪ frend præktɪsɪz ɑ:t]
Ба ман санъати тасвирии муосир	Мне нравится современное искусство	I like modern art	[aɪ laɪk ˈmɒdən ɑ:t]

писанд аст.			
Ин мусаввара аз чониби расоми маъруф кашида шудааст.	Эта картина была нарисована известным художником.	This picture was made by famous painter	[ðɪs pɪktʃə wəz meɪd baɪ feɪməs peɪntə]
Шунидам, ки дирӯз дар осорхона будед.	Я слышал, что Вы вчера были в музее.	I heard that you have been to a Museum yesterday.	[aɪ hɜ:d ðæt ju: hæv bi:n tə æ mju:'ziəm 'jestədi]
Ба ман расмҳои ӯ писанд аст.	Мне нравятся его портреты.	I like his portraits.	[aɪ laɪk hɪz pɔ:'trɪts]
Биёед, болопӯшҳои монро ба либосхона месупорем.	Давайте сдадим куртки в гардероб.	Let's leave our jackets in the cloakroom.	[lets li:v əvə dʒækɪts ɪn ðə 'kləʊk ru:m]
Оё шумо ягон маротиба дар чашнвораи мусиқӣ будед?	Вы когда-нибудь были на музыкальном фестивале?	Have you ever been to a music festival?	[hæv ju: evə bi:n tə æ mju:zɪk festɪvəl]
Бале, дар якчандтояш будам.	Да, я побывал в нескольких.	Yes, I have been to several ones.	
Дар шахрамон театри хеле зебо ҳаст.	У нас в городе есть очень красивый	We have a very beautiful theatre in	[wi: hæv æ veri bi:ju:tɪfʊl 'θiətə ɪn əvə]

	театр.	our town.	taon]
Чй гуна намоишном аҳоро он нишон медиҳад?	Какие спектакли он показывает?	What kind of performanc es does it show?	[wɒt kaɪnd ɒv pə'fɔ:məns dʌz ɪt ʃoʊ]
Театри Лоҳутиро дидан меҳоҳам.	Я хочу посетить театр Лоҳути.	I want to visit Lohuty theatre.	[aɪ wɒnt tu: 'vɪzɪt Lɒhuti 'θɪətə]
ИДҲО – ПРАЗНИКИ - HOLIDAYS			
Рӯзи Кувваҳои Мусаллаҳи Ҷумҳурии Тоҷикистон	День Вооружённ ых сил Республики Таджикиста н	Armed Forces Day, Tajik National Army Day	[ɑ:mɪd 'fɔ:sɪz deɪ], ['tɑ:dʒɪk 'næʃnəl 'ɑ:mɪ deɪ]
Рӯзи Модар, Рӯзи ҷаҳони занон	День матери, Междунаро дный женский день	Mother's Day, Internation al Women's Day	['mʌðə's deɪ], [ɪntə'næʃnəl 'wɪmɪnz deɪ]
Ҷашни Сада	Праздник Сада	Sada Holiday, The Feast of Sada	[sada 'hɒlədeɪ], [ði: fi:st ɒv sada]
Ҷашни байналмила лии Наврӯз	Междунаро дный праздник Наврӯз	Internation al Navruz holiday	[ɪntə'næʃnəl 'navruz 'hɒlədeɪ]
Рӯзи Ваҳдати миллӣ	День национальн ого примирения	Day of National Unity , National	[deɪ ɒv 'næʃnəl 'ju:nɪtɪ], ['næʃnəl

	/единства	Reconciliati on Day	rekənsılı'eɪfn dei]
Рӯзи Ғалаба	День Победы	Victory Day	['vɪktəri dei]
Рӯзи дониш	День знаний	Knowledge Day	['nɒlɪdʒ dei]
Рӯзи Истиқлоли давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон	День Государстве нной независимос ти Республики Таджикиста н	Tajikistan Independen ce Day, The Day of State Independen ce of the Republic of Tajikistan	[ta:'dʒi:kɪstən ɪndɪ'pendəns dei], [ði: dei ɒv stɛɪt ɪndɪ'pendəns ɒv ði: rɪ'pʌblɪk ɒv tɑ:'dʒi:kɪstən]
Рӯзи забони давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон	День государстве нного языка Республики Таджикиста н	Day of the state language of the Republic of Tajikistan	[dei ɒv ði: stɛɪt 'læŋɡwɪdʒ ɒv ði: rɪ'pʌblɪk ɒv tɑ:'dʒi:kɪstən]
Ҷашни Меҳргон	Праздник Меҳргон	Mehrgon Holiday	['mehrgɒn 'hɒlədeɪ]
Рӯзи Конститутс ияи Ҷумҳурии Тоҷикистон	День Конституции и Республики Таджикиста н	Constitutio n Day of the Republic of Tajikistan	[kɒnstɪ'tju:ʃn dei ɒv ði: rɪ'pʌblɪk ɒv tɑ:'dʒi:kɪstən]
Рӯзи Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон	День президента Республики Таджикиста н	President's Day in Tajikistan, Day of the President of the	['prezɪd(ə)nts dei ɪn tɑ:'dʒi:kɪstən] , [dei ɒv ði: 'prezɪd(ə)nt ɒv ði:

		Republic of Tajikistan	[rɪˈpʌblɪk ɒv tɑːˈdʒiːkɪstən]
Рӯзи Парчами давлатии Ҷумҳурии Тоҷикистон	День Государстве нного флага Республики Таджикиста на	State Flag Day of the Republic of Tajikistan	[steɪt flæg deɪ ɒv ðiː rɪˈpʌblɪk ɒv tɑːˈdʒiːkɪstən]
Иди Рамазон	Праздник «Рамазон»	Feast of Ramadan , Ramadan Holiday	[fiːst ɒv ramadan], [ramadan ˈhɒlədeɪ]
Иди Қурбон	Праздник «Қурбон»	Kurban Holiday	[ˈkurban ˈhɒlədeɪ]
Шумо Наврӯз (иди Қурбон, рӯзи истиқлолия и давлатӣ....)- ро кай чашн мегиред?	Когда вы отмечаете праздник Наврӯз (Праздник Қурбана, День Независимо сти....)?	When do you celebrate Navruz Holiday (Kurban Holiday, Independen ce Day)?	[wen duː juː ˈselɪbreɪt ˈnavruz ˈhɒlədeɪ (ˈkurban ˈhɒlədeɪ, ɪndɪˈpendəns deɪ)]
Мо дар иди соли нав (Иди Қурбон, Ҷашни Наврӯз....) чанд рӯз истирохат мекунем?	Сколько дней мы будем отдыхать в новогодние праздники (Праздник Қурбан, Праздник Наврӯз....)?	How many days will we rest on New Year Holiday (Kurban Holiday, Navruz Holiday)?	[haʊ ˈmeni deɪz wɪl wiː rest ɒn njuː jiə ˈhɒlədeɪ (ˈkurban ˈhɒlədeɪ, ˈnavruz ˈhɒlədeɪ)]
Қадам иди дар фасли	Какие праздники	Which holidays	[wɪʃ]

баҳор (тобистон, тирамоҳ ...) ҳастанд?	бывають весной (лето, осень...)?	are there in Spring (Summer, Autumn...) ?	'hɒlədeɪz ɑ: ðeə ɪn sprɪŋ (‘ɔ:təm), ‘sʌmə(r)]
Рӯзи Ваҳдати миллӣ (Иди Қурбон, Рӯзи Истиқлолият и давлатӣ) кай таҷлил мешавад?	Когда празднуют День Народного Единства (Праздник Курбан, День Независимо сти....)?	When is the Day of National Unity (Kurban Holiday, Independen ce Day) celebrated?	[wen ɪz ði: deɪ ɒv ‘næʃnəl ‘ju:nɪtɪ (‘kurban ‘hɒlədeɪ, ɪndɪˈpendəns deɪ) ‘selɪbreɪtɪ d]
Дар як сол чанд ид чаши гирифта мешавад?	Сколько праздников отмечается в году?	How many holidays are celebrated in a year?	[haʊ ‘meni ‘hɒlədeɪz ɑ: ‘selɪbreɪtɪd ɪn ə jə:]
Мо одатан дар рӯзҳои ид чӣ кор мекунем?	Что мы обычно делаем в праздничны е дни?	What do we usually do in holidays?	[wɒt du: wi: ‘ju:ʒuəli du: ɪn ‘hɒlədeɪz]
Қудакон барои таътили тобистона ба кучо меравад?	Куда дети отправляют ся на летние каникулы?	Where do children go in summer holidays?	[weə du: ‘ʧɪldrən ɡəʊ ɪn ‘sʌmə ‘hɒlədeɪz]
Кадам идҳо дар рӯзҳои корӣ мебошанд?	Какие праздники являются рабочими днями?	Which holidays are working days?	[wɪʃ ‘hɒlədeɪz ɑ: ‘wɜ:kɪŋ deɪz]

Дар моҳи март мо Рӯзи модаронро ҷашн мегирем.	В марте мы отмечаем день матери.	We celebrate mother's day in March.	[wi: 'selibreit mɑðəz dei in mɑ:tʃ]
Наврӯз ҷашни байналмила лӣ аст.	Навруз – международный праздник	Navruz is an international holiday.	['naruz iz æn intə'næʃnəl 'hɒlədeɪ]
Наврӯз дар моҳи март ҷашн гирифта мешавад.	Навруз празднуется в марте	Navruz is celebrated in March.	['navruz iz 'selibreitɪd in mɑ:tʃ]
Шумо куртаи чаканро дӯст медоред? - Бале, дӯст медорам.	Вы любите платье чакан? - Да, люблю.	Do you like chakan dress? - Yes, I do.	[du: ju: laɪk chakan dres - jes, aɪ du:]
Чакан либоси милли аст.	Чакан – это национальная одежда	Chakan is a national dress.	[ʃ'akan iz ə næʃnəl dres]
Духтарон дар рӯзи Наврӯз куртаи чакан ба бар мекунамд.	Девушки одевают платье чакан в праздник Навруз	Girls wear chakan dress on Navruz day.	[gɜ:lz weə ʃ'akan dres ɒn navruz dei]
ҲАМДАРДӢ ВА ТАЪЗИЯ СОБОЛЕЗНОВАНИЕ И СОЧУВСТВИЕ			

SYMPATHY AND SORROW			
Нороҳат нашавед.	Не беспокойте сь.	Don't worry!	[dɒn't 'wʌrɪ]
Ором шавед.	Успокойте сь.	Calm yourself! Keep calm!	[ka:m jə'self] [ki:p ka:m]
Хавотир нашавед.	Не волнуйтесь .	Don't get excited! Don't fret!	[dɒn't get ɪk'saɪtɪd [dɒn'ti: fret]
Асабӣ нашавед.	Не нервничай те.	Don't be nervous! Don't get excited!	[dɒn't bi: 'nɜ:vəs] [dɒn't get ɪk'saɪtɪd]
Ғамгин нашавед.	Не расстраива йтесь.	Don't get upset.	[dɒn't get ʌp'set]
Озурда нашавед!	Не огорчайтес ь!	Cheer up!	[tʃiə ʌp]
Ба дил нагиред!	Не принимай близко к сердцу.	Don't take it to heart.	[dɒn't teɪk ɪt tu: hɑ:t]
Гиря фоида надорад.	Слезам горю не поможешь.	Crying won't help!	['kraɪɪŋ wɒn'ti: help]
Мутаассир нашавед.	Не волнуйся! Не бери в	Take it easy!	[teɪk ɪt 'i:zɪ]

	голову!		
Инро фаромӯш кунед!	Забудьте об этом!	Forget it!	[fə'get it]
Ҳамааш хуб мешавад.	Все кончится хорошо.	All will be well.	[ɔ:l wɪl bi: wel]
Худро ба даст гир.	Возьми себя в руки. Держите себя в руках	Pull yourself together. Keep your temper.	[pʊl jə'self tə'geðə] [ki:p jə: 'tempə]
Ноумед нашавед.	Не падай духом. Не отчаивайся	Don't lose heart. Never say die.	[dʌn't lu:z hɑ:t] ['nevə sei daɪ]
Худдорӣ намо.	Не теряй самооблад ания.	Don't lose control of yourself.	[dʌn't lu:z kɒn'trəʊl ɒv jə'self]
(Ба ин) аҳамият надеҳ!	Не обращай (на это) внимания.	Pay no attention. Never mind.	[peɪ nəʊ ə'tenʃn] ['nevə maɪnd]
Шумо бояд ба беҳбудӣ умед бандед.	Вы должны надеяться на лучшее.	You must hope for the best.	[ju: mʌst həʊp fɔ: ði: best]
Ман ба шумо хамдардӣ	Я Вам искренне (глубоко,	I sympathiz e with/feel	[aɪ 'sɪmpəθaɪz wɪð/fi:l fɔ:

изҳор менамоям! Ҳамдардии маро қабул кунед!	от всей души) соболезну ю.	for you. You have my sympathy.	ju:] [ju: hæv maɪ 'sɪmpəθi]
ВОХҶҮРӢ ВСТРЕЧА MEETING			
Салом! Шумо чӣ хел?	Привет! Как вы?	Hello! (Hi!) How are you?	[hə'ləʊ! (haɪ!) hau ɑ: ju:]
Ташаккур! Хуб!	Спасибо! Хорошо!	Thanks! Good!	[θæŋks! ɡʊd]
Корҳоятон чӣ хел?	Как у Вас дела?	How's it going?	[haʊ'ɛs ɪt 'ɡəʊɪŋ]
Хуб! Ташаккур!	Хорошо! Спасибо!	Well! Thank you!	[wel! θæŋk ju:]
Ҳамааш хуб аст?	Всё хорошо? Всё в порядке?	Is everything all right?	[ɪz 'evrɪθɪŋ ɔ:l raɪt]
Бисёр хуб, ташаккур! (Ҳамааш хуб аст, ташаккур!)	Довольно хорошо, спасибо! Всё хорошо, спасибо!	Everythin g is all right, thanks!	['evrɪθɪŋ ɪz ɔ:l raɪt, θæŋks]
Корҳои ман бисёр хубанд, аз шумо пурсем?	У меня всё превосходн о, а у Вас?	I am doing great, what about	[aɪ æm 'duɪŋ ɡreɪt, wɒt ə'baʊt ju:] [aɪ æm dʒʌst ɡreɪt,

		you? I am just great, and you?	ænd ju:]
Бехад хуб.	Как никогда лучше.	Never better.	['nevə 'betə]
Ичозат дихед, то худо муаррифй кунам.	Разрешите представиться.	Let me introduce myself	[let mi: intrə'dju:s maɪ'self]
Ин дӯсти (хамсар/шахр/духтар/писар) –и ман аст.	Это мой друг (подруга/жена/муж/дочка/сын).	This is my friend (wife/husband/daughter/ son).	[ðis iz maɪ frend (waɪf/'hʌzb ənd/'dɔ:tə/ sʌn)]
Аз дидоратон шодам!	Рад(а) Вас видеть!	Nice to meet you! Pleased (Glad) to meet you!	[naɪs tu: mi:t ju:] [pli:zd (glæd) tu: mi:t ju:]
Узр, ман номи шуморо нашунидам.	Извините, я не расслышал Ваше имя.	I am sorry, I didn't catch your name.	[aɪ æm 'sɒri, aɪ dɪdn't ˌkætʃ jɔ: neɪm]
Шумо ба ман кӯмак карда метавонед?	Вы не могли бы мне помочь?	Could you help me?	[kʊd ju: help mi:]
Албатта! Ба шумо чӣ кӯмак	Конечно! Чем могу помочь?	Of course! What can I do for	[ɒv kɔ:s] [wɒt kæn aɪ du: fɔ:

кунам? (Чй хизмат?)	(Чем могу быть полезен?)	you?	ju:]
Шумо ба ман гуфта наметавонед, ки чй тавр ба марказ равам?	Вы не могли бы мне объяснить? Как мне добраться до центра?	Can you explain me? How can I get to the center?	[kæn ju: ɪks'pleɪ mi:] [haʊ kæn aɪ get tu: ði: 'sentə]
Ташаккур, аз шумо мамнунам.	Спасибо, Вы очень любезны.	Thanks, you are so kind.	[θæŋks, ju: a: səʊ kaɪnd]
Шумо маро акс гирифта метавонед?	Вы не могли бы сфотографировать меня?	Could you take a photo (for me)?	[kʊd ju: teɪk ə 'fəʊtəʊ (fə: mi:)]
Хуб! Ман кӯшиш мекунам, ки ба шумо кӯмак расонам.	Хорошо! Я постараюсь помочь вам.	Ok! I will try to help you.	[əʊ'keɪ] [aɪ wɪl traɪ tu: help ju:]
ОИЛА - СЕМЬЯ - FAMILY			
Номатон чист?	Как Вас зовут?	What is your name?	['wɒt ɪz jə neɪm]
Номи ман.....	меня зовут-----	My name is-----, ,	[maɪ neɪm ɪz]
Номатон чй тавр	Как пишется	How do you spell	[haʊ də ju: spɛl jə]

навишта мешавад?	Ваше имя?	your name?	neim]
Шумо чандсола?	Сколько Вам лет?	How old are you?	[hau əuld ɑ: ju:]
Ман шонздахсола	Мне шестнадцать лет	I am sixteen	[aɪ əm sɪksʰti:n]
Кай шумо ба дунё омадед?	Когда Вы родились?	When were you born?	[wen wɜ: ju: bɔ:n]
Ман 15 - умииюни соли 1990 ба дунё омадам	Я родилась 15 июня 1990 года	I was born on the 15 th of June 1990.	[aɪ wɜz bɔ:n ɒn ðə 15 θ əv dʒu:n]
Зодру́затон кай аст?	Когда у Вас день рождения?	When is your birthday?	[wen ɪz jɔ: 'bɜ:θdeɪ]
Шумо метавонед дар бораи оилаатон накл кунед?	Вы можете рассказать о вашей семье?	Can you tell me about your family?	[kæn ju: tel mi: ə'baʊt jɔ: 'fæm(ə)lɪ]
Падару модарам коргар мебошанд.	Мой папа и моя мама рабочие	My father and mother are workers.	[maɪ 'fa:ðə ænd 'mʌðə ɑ: 'wɜ:kəz]
Хоҳарони ман донишчӯ	Мои сестры студенты	My sisters are students.	[maɪ 'sɪstəz ɑ: 'stju:dnts]

мебошанд.			
Бародарам табиб аст.	Мой брат доктор	My brother is a doctor.	[maɪ 'brʌðə ɪz ə 'dɒktə]
Ман амак/таго (амма/хола) хам дорам.	У меня также есть дядя (тетя).	I have also uncle (aunt).	[aɪ hæv 'ɔ:lsəʊ ʌŋkl (ɑ:nt)]
Ман бибию бобо дорам	У меня есть бабушка и дедушка	I have grandpare nts	[aɪ hæv 'grænpə(ə) rənts]
ИНТИҚОЛИ ПУЛ ПЕРЕВОД ДЕНЕГ REMITTANCE			
Ман меҳоҳам ин 100 фунтро ба Лондон интиқол диҳам.	Я хотел / бы перевести эти 100 фунтов в Лондон.	I'd like to transfer these 100 pounds to London.	[aɪd laɪk tu: 'trænsfɜ: ði:z 100 paʊndz tu: 'lʌndən]
Дар бонк суратҳисоб кушодан	Открыть аккредитив в банке	To open a letter of credit in a bank	[tu: 'əʊpən ə 'lɛtər ɒv 'krɛdɪt ɪn ə bæŋk]
Шумо сурат- ҳисобатонро о бо кадом асъор нигоҳ доштан	В какой валюте Вы желаете держать счёт?	In which currency would you like to keep the account?	[ɪn wɪʃ 'kʌrənsɪ wʊd ju: laɪk tu: ki:p ði ə'kaʊnt]

мехоҳед?			
Шумо кадом маблағро гузоштан (гирифтан) мехоҳед?	Сколько Вы желаете снять (вложить)?	How much do you wish to withdraw (deposit)?	[haʊ mʌtʃ du: ju: wɪʃ tu: wɪð'drəʊ (dɪ'pɒzɪt)]
Пардохт бо корти кредитӣ / қарзӣ	Платить кредитной картой	Pay by credit card	[peɪ baɪ 'krɛdɪt kɑ:d]
Аз банкомат гирифтани маблағ	Получать деньги из банкомата	Take money out from cash machine.	[teɪk 'mʌni aʊt frəm kæʃ mə'ʃi:n]

ФАРМОИШИ ЧИПТАҲО - ЗАБРОНИРОВАТЬ БИЛЕТЫ, ЗАКАЗАТЬ БИЛЕТЫ – BOOK TICKETS, ORDER TICKETS

Ман бояд кай ба фурудгоҳ ҳозир шавам?	Когда мне нужно быть в аэропорту?	How early must I be at the airport?	[haʊ 'ɜ:li mʌst aɪ bi: æt ði'eəpɔ:t]
Оё ин хатсайри мустақим аст?	Это прямой рейс?	Is that a direct flight?	[ɪz ðæt ə dɪ'rekt flʌt?]
Як чиптаи навъи бизнес-класс то	Один бизнес-класс до	One business class ticket to	[wʌn 'bɪznɪs klɑ:s 'tɪkɪt tu:]

Чипта чӣ кадар нарх дорад?	Сколько стоит билет?	How much is the ticket?	[haʊ mʌtʃ ɪz ðə 'tɪkɪt]
Лутфан, чой дар назди ойина.	Место у окна, пожалуйст а.	Window seat, please.	['wɪndəʊ si:t, pli:z]
Барои вазни зиёдати чӣ кадар пардохт кардан лозим аст?	Сколько нужно платить за лишний вес?	How much is the excess baggage charge?	[haʊ mʌtʃ ɪz ði ɪk'ses 'bæɡɪdʒ ʃɑ:dʒ]
Дар ин хатсайр нишастҳои фосилавӣ пешбинӣ шудаанд?	В этом рейсе есть промежуто чные посадки?	Does the flight land somewher e before the final destinatio n?	[dʌz ðə flaɪt lænd 'sʌmweə bɪ'fɔ: ðə 'faɪnl ,destɪ'neɪʃ n]
То шаҳри кадом хатсайрҳо парвоз мекунаанд?	Какие есть рейсы до?	What flights are there to?	[wʌt flaɪts ɑ: ðə tu:]
Лутфан, ширкати дигарро низ дида бароед.	Пожалуйст а, проверьте в других компаниях.	Please check on the other airlines.	[pli:z tʃek ɒn ði 'ʌðər 'eəlaɪnz]

Марҳамат карда, аник кунед, ки дар хатсайри мазкур чипта ҳаст?	Не могли бы вы уточнить, есть ли билеты на этот рейс?	Would you please check whether there is room on the flight?	[wʊd ju: pli:z tʃek 'weðə ðeər iz ru:m ɒn ðə flait]
Чи қадар бағоч гирифтана м мумкин?	Сколько мне можно брать багажа?	How much luggage am I allowed to take?	[haʊ mʌtʃ 'lʌɡɪdʒ æm aɪ ə 'laʊd tu: teɪk]
Ман бағоч надорам.	У меня нет багажа.	I don't have luggage.	[aɪ dɒn't hæv 'lʌɡɪdʒ]
Ман фармоиши худро иваз кардан меҳоҳам.	Я хочу изменить заказ.	I want to change my reservation.	[aɪ wɒnt tu: tʃeɪndʒ maɪ 'rezə'veɪʃən ']
ГУМРУК ТАМОЖНЯ CUSTOMS			
Лутфан, ба ман чӣ тавр пур кардани ин варақаро нишон диҳед.	Покажите, пожалуйст а, как заполнить эту форму.	Please show me how to fill in the form.	[pli:z ʃəʊ mi: haʊ tu: fɪl ɪn ðə fɔ:m]

Ана, ин шиноснома и ман.	Вот мой паспорт.	Here's my passport.	[hɪəz maɪ 'pɑ:spɔ:t]
Лутфан, ба шиноснома и ман муҳр гузored.	Поставьте мне, пожалуйст а, штамп в паспорт.	Would you please stamp my passport?	[wʊd ju: pli:z stæmp maɪ 'pɑ:spɔ:t]
Максади сафари шумо аз чӣ ибора́т аст.	Какова цель вашей поездки?	What is the purpose of your visi	[wʊt ɪz ðə 'pɜ:pəs ɒv jɔ: 'vɪzɪt]
Ман сайёҳ ҳастам.	Я турист.	I'm a tourist.	[aɪm ə 'tʊərɪst]
Ман чизе барои қайд кардан надорам.	Мне нечего деклариро вать.	I have nothing to declare.	[aɪ hæv 'nʌθɪŋ tu: drɪ'kleə]
ДАР ТАЙЁРА В САМОЛЁТЕ ON THE PLANE			
Ин ҷой дар қучост?	Где это место?	Where is this seat?	[weər ɪz ðɪs si:t]
Шумо бо ман ҷойи худро иваз намекунед?	Не могли бы Вы поменяться со мной местами?	Could I change seats with you?	[kʊd aɪ ʃeɪndʒ si:t wɪð ju:]
Оё ин ҳавопаймо дар вақташ	Этот рейс отправится вовремя?	Will this flight leave on	[wɪl ðɪs flaɪt li:v ɒn taɪm]

парвоз мекунад?		time?	
Парвози оянда ба ...кай мешавад?	Когда будет следующий рейс на ...?	When is the next flight to ...?	[wən ɪz ðə nekst flait tu: ...]
Як нӯшокии дигар фармудан мумкин аст?	Можно еще один напиток?	Can I have another drink?	[kæn aɪ hæv ə' nʌðə drɪŋk]
Парвоз чанд муддат ба таъхир меафтад?	На какое время отложен рейс?	How long will it be delayed?	[haʊ lɒŋ wɪl ɪt bi: dɪ'leɪd]
Мо дар ин чой чанд муддат хоҳем истод?	Надолго мы здесь остановились?	How long will we stop here?	[haʊ lɒŋ wɪl wi: stɒp hɪə]
Ба ман барои тамошои филм гӯшмонак лозим.	Мне нужны наушники для просмотра кино.	I would like some earphones for the movie.	[aɪ wʊd laɪk sʌm 'iəfəʊnz fɔ: ðə 'mu:vi]
Мо кай омада мерасем?	Когда мы прибываем?	What time do we arrive?	[wɒt taɪm du: wi: ə'raɪv]
Бағочро аз	Где можно	Where can	[weə kæn]

кучо гирифтан мумкин аст?	получить багаж?	I get my baggage?	aɪ ɡet maɪ 'bæɡɪdʒ]
Боркашро аз кучо ёфтан мумкин аст?	Где можно найти носильщик а?	Where can I find a porter?	[weə kæn aɪ faɪnd ə 'pɔ:tə]
МЕХМОНХОНА ГОСТИНИЦА HOTEL			
Лутфан, бағочро ба мехмонхон аи ман равон кунед.	Отправьте багаж в мою гостиницу пожалуйст а.	Address the luggage to my hotel, please.	[ə'dres ðə 'lɑ:ɡɪdʒ tu: maɪ hæʊ'tel , pli:z]
Ман хучраи якнафара (дунафара) гирифтан мехоҳам.	Я хотел бы одноместн ый (двуместны й) номер.	I'd like a single (double) room.	[aɪd laɪk ə 'sɪŋɡl ('dʌbʌl) ru:m]
Шумо ба ман хучраи калонтар (хурдтар) нишон дода метавонед?	Не могли бы Вы показать мне комнату побольше (поменьше) ?	Would you please show me a larger (smaller) room?	[wʊd ju: pli:z ʃəʊ mi: ə 'la:dʒə ('smɔ:lə) ru:m]

Пардохти хизматрасо нӣ ва андоз чӣ қадар аст?	Какова плата за обслужива ние и налог?	How much is the service charge and tax?	[haʊ mʌtʃ ɪz ðə 'sɜ:vɪs tʃɑ:dʒ ænd tæks]
Иловапули и хизматрасо нӯ ба назар гирифта шудааст?	Надбавка за обслужива ние учтена?	Is the service charge included?	[ɪz ðə 'sɜ:vɪs tʃɑ:dʒ ɪn'klu:dɪd]
Нархи хучра, ҳамроҳ бо субҳона чӣ қадар аст?	Сколько стоит номер, включая завтрак?	How much for a room including breakfast?	[haʊ mʌtʃ fɔ:r ə ru:m ɪn'klu:dɪŋ 'brekfəst]
Ман кай бояд хучраро холи кунам?	Когда я должен освободить номер?	When do I have to vacate the room?	[wɛn du: aɪ hæv tu: və'keɪt ðə ru:m]
Ба шумо шиноснома и ман лозим аст?	Вам нужен мой паспорт?	Do you need my passport?	[du: ju: ni:d maɪ 'pɑ:spɔ:t]
Ман ин хучраро барои як ҳафта (моҳ) мегирам.	Я сниму этот номер на неделю (месяц).	I'll take this room for a week (month).	[aɪl teɪk ðɪs ru:m fɔ:r ə wi:k (mʌnθ)]

Дар кучо бояд имзо гузорам?	Где мне расписаться?	Where do I sign?	[weə du: ai sain]
Лутфан, бағочро ба хучраи ман баред.	Пошлите, пожалуйста, багаж в мой номер.	Would you please send the luggage to my room?	wəd ju: pli:z send ðə 'lɑɡɪdʒ tu: mai ru:m
Дар хучраи ман васлак (розетка) барои теғи барқӣ ҳаст?	В моей комнате есть розетка для электробри твы?	Is there a socket in my room for my electric shaver?	[ɪz ðeər ə 'sɒkɪt ɪn mai ru:m fɔ: mai ɪ'lektrɪk 'ʃeɪvə]
Субҳонаро ба хучра фармоиш додан мумкин аст?	Можно заказать завтрак в номер?	Can I have breakfast in my room?	[kæn ai hæv 'brɛkfəst ɪn mai ru:m]
Лутфан, ба ман корт бо суроғаи ин меҳмонхон аро диҳед.	Пожалуйста, дайте мне карточку с адресом этой гостиницы.	Please give me the card with this hotel's address.	[pli:z gɪv mi: ðə kɑ:d wɪð ðɪs həʊ'telz ə'dres]

АЛИФБОИ ЗАБОНИ ТОЧИКИ

Аа (а)	Йй (йот)	Ўў (ӯ)
Бб (бе)	Кк (ка)	Фф (фе)
Вв (ве)	Ққ (қе)	Хх (хе)
Гг (ге)	Лл (ле)	Ҳх (ҳе)
Ғғ (ғе)	Мм (ме)	Чч (че)
Дд (де)	Нн (не)	Џҷ (ҷе)
Ее (йэ)	Оо (о)	Шш (ше)
Ёё (йо)	Пп (пе)	Ъъ (сакта)
Жж (же)	Рр (ре)	Ээ (э)
Зз (зе)	Сс (се)	Юю (йу)
Ии (и)	Тт (те)	Яя (йа)
Їӣ (й)	Уу (у)	

АЛИФБОИ ЗАБОНИ РУСӢ

Аа (а)	Лл (эль)	Шш (ша)
Бб (бэ)	Мм (эм)	Щщ (ща)
Вв (вэ)	Нн (эн)	Ъъ (твѣрдый)
Гг (гэ)	Оо (о)	знак)
Дд (дэ)	Пп (пэ)	Ыы (ы)
Ее (е)	Рр (эр)	Ьь (мягкий)
Ёё (ё)	Сс (эс)	знак)
Жж (жэ)	Тт (тэ)	Ээ (э)
Зз (зэ)	Уу (у)	Юю (ю)
Ии (и)	Фф (эф)	Яя (я)
Йй (и краткое)	Хх (ха)	
Кк (ка)	Чч (че)	

АЛИФБОИ ЗАБОНИ АНГЛИСӢ

A a [eɪ]	J j [dʒeɪ]	S s [es]
B b [bi:]	K k [keɪ]	T t [ti:]
C c [si:]	L l [el]	U u [ju:]
D d [di:]	M m [em]	V v [vi:]
E e [i:]	N n [en]	W w [dʌblju:]
F f [ef]	O o [ou]	X x [eks]
G g [dʒi:]	P p [pi:]	Y y [waɪ]
H h [eitʃ]	Q q [kju:]	Z z [zed]
I i [aɪ]	R r [ɑ:]	

ҒАЗАЛҲО

Хоча дарёб, ки чон дар тани инсон адаб аст,
Одам аз олами улвӣ, шарафи чон адаб аст.
Як ду рӯзе, ки дар ин хонаи танг меҳмонӣ,
Боадаб шин, ки хосияти меҳмон адаб аст.
Зоғи шабранг, ки дар беадабӣ машхур аст.
Нағма дар нойи дами мурғи саҳархон адаб аст.
Беадабро набувад дархӯри султон чизе.
Нек бингар, ба якин дархӯри султон адаб аст.
Кардам аз ақл суол ин, ки чӣ бошад имон,
Ақл дар гӯши танам гуфт, ки имон адаб аст.
Чашм бикшову бубин ҷумла каломуллоро.
Оят-оят ҳамагӣ маънии Қуръон адаб аст.
Шамси Табреш хамӯш кун, ки ту, эй сирри Худо,
Анварӣ фарри ҳама шамъи шабистон адаб аст.

Шамси Табреш

Осудадило, ҳоли дили зор чӣ донӣ,
Хунхории ушшоқи чигархор чӣ донӣ!
Шаб то ба саҳар хуфта ба хилватғаи нозӣ,
Беҳобии ин дидаи бедор чӣ донӣ!
Ҳаргиз нахалида ба кафи пойи ту хоре,
Озурдагии синаи афғор чӣ донӣ!
Ай фохта, парвозкунон бар сари сарвӣ,
Дарди дили мурғони гирифтор чӣ донӣ!
Кори дили риндони балодида бувад ишқ,
Ай зоҳиди мағрур, ту ин кор чӣ донӣ!
Нодида зи хоки раҳи ӯ қуҳли басират,
Бо бебасарӣ лаззати дидор чӣ донӣ!
Ҷомӣ, туву беҳушиву ҷоми маю мастӣ,
Роҳу равиши мардуми хушёр чӣ донӣ!

Абдурахмони Ҷомӣ

Замину осмони ман туй, модар, туй, модар,
Чаҳони бекарони ман туй модар, туй модар.
Дар ин дунё, ки берахмиву бемеҳрист бунёдаш,
Ягона меҳрубони ман туй модар, туй модар.
Диламро дар ҷаҳон ҷуз ту касе беҳтар
намедонад,
Беҳин ҳамдостони ман туй модар, туй модар.
Зи рӯят нур меборад ба рӯи зиндагониям,
Чароғи дудмони ман туй модар, туй модар.
Забони мардумӣ омӯхтӣ, на дарси сарфу наҳв,
Ҳам устои забони ман туй модар, туй модар.
Гарам шоир намезодӣ, кучо ман шеър
мегуфтам?
Ғазалҳои равони ман туй модар, туй модар.
Суруди аввалини ман, суруди охирини ман,
Суруди ҷовидони ман туй модар, туй модар.

Лоик Шералӣ

Фарёд, ки дар хонаи ман ҷои ту холист,
Дар лавҳаи оинаи ман ҷои ту холист.
Аз шарми кӣ аз хонаву оина паридӣ?
Дар курсии чарминаи ман ҷои ту холист.
Бар ҳар тарафе ин ҳама шаб паҳлу нагардам,
Дар як тарафи шонаи ман ҷои ту холист.
Ҳар дафъа ба фикри ту гирифтам қалам, аммо.
Дар шеърӯ ғазалгунаи ман ҷои ту холист,
Бо хирмани гул ҷои тӯро пур натавон кард,
Дар чашми ману синаи ман ҷои ту холист.
Чун сар назанам бар дару девор, ки охир,
Дар тақдири пешонаи ман ҷои ту холист.

Бозор Собир.

Модар

Модари хушназарам, ҳар назарам ҳадяи туст,
Асаре дорам агар, он асарам ҳадяи туст.
Дар фазои абадият паи парвози дароз
Модари муштипарам, болу парам ҳадяи туст.
Хоксории ту он кадр маро кард баланд,
Ки ҳама қудрати кайҳонгузарам ҳадяи туст.
Дар раҳи ман ҳама дам дидаи тар доштаӣ,
Ки аз он дидаи тар шеърӣ тарам ҳадяи туст.
Ақли ту кӯтаҳ агар гуфт касе, кӯтаҳӣ кард,
Чун тақопӯи раҳи дуртарам ҳадяи туст.
Аҷаб ин аст, ки занро ҳама хонанд заиф,
Бо заифит ҳама карру фарам ҳадяи туст.
Пошикаста ҳама гӯянд зану модарро,
Ман гувоҳам, ки зи по то ба сарам ҳадяи туст.
Офаридӣ ту маро, то зи ҷаҳон баҳра барам,
Баҳра бурдан зи ҳама баҳру барам ҳадяи туст.
Ман ба ҷои туям, эй модари барҷомонда,
Дидаи равшани фардонигарам ҳадяи туст.

Лоик Шералӣ

Модар фаришта буд

Модар фаришта буд, фақат болу пар надошт,
Шояд ки дошт болу пар, аммо хабар надошт.
Ё дошт огаҳӣ зи пару боли хеш, лек
Майли ҷудо шудан зи ману аз падар надошт.
Дар кӯдакӣ ба модари худ хостам барам
Як ҳадя, лек чайби ман он лаҳза зар надошт.
Зар ёфтам ба гоҳи ҷавонию он замон
Ҷуз ишқи ёр сина ҳавои дигар надошт.
Вакте ба ёди ҳадя фитодам, ки модарам
Рӯи лабаш ба ғайри «видоъ, эй писар»
надошт...
Модар фаришта буд, пари худ кушоду рафт,
Азбас илоҷ пеши қазову қадар надошт.
Модар фаришта буд, дақиқан фаришта буд,
Ҳато ба дӯш болу паре ҳам агар надошт.

Озар Салим

Хоҳи, ки ҳамеша шоду хуррам бошӣ,
Ҳар ҷо, ки рави азизу маҳрам бошӣ,
Покиза шаву рост бизӣ, илм омӯз.
То тоҷи набегағони Одам бошӣ!

Мавлоно Ҷалолиддини Балхӣ

Аз ҳар ҷӣ меравад, сухани дӯст хуштар аст,
Пайғоми ошно нафаси рӯҳпарвар аст.
Ҳаргиз вучуди ҳозири ғоиб шундаӣ?
Ман дар миёни ҷамъу дилам ҷои дигар аст.
Шоҳид ки дар миён набувад, шамъ, гӯ, бимир!
Чун ҳаст, агар ҷароғ набошад, мунаввар аст.
Абной рӯзгор ба саҳро раванду боғ,
Саҳрову боғи зиндадилон кӯи дилбар аст.
Ҷон, меравам, ки дар қадам андозамаш зи шавқ,
Дармондаам ҳанӯз, ки нузле муҳаққар аст.
Кош, он баҳашмрафтаи мо оштӣ кунад,
Боз омадӣ, ки дидаи ушшоқ бар дар аст.
Ҷоно, дилам ҷу уд бар оташ бисӯхтӣ,
В-ин дам, ки мезанам зи ғамат, дуди мичмар аст.

Саъдӣ Шерозӣ

Муаллим, гӯ мадеҳ таълими бедод он парирӯро,
Ки ҷуз ҳӯи нақӯ лоиқ набошад рӯи некӯро.
Маро ҷашми нақӯӣ буд аз он бадхӯ, ҷӣ донистам,
Ки хоҳад гӯш кардан дар ҳақи ман қавли бадгӯро.
Рақиб, чун ба раҳ мебиниям афтода, раҳме кун,
Яке 3-ин сӯ хиромон бигзарон он сарви дилҷӯро.
Агар пойи сағаш мебӯсам, ай носеҳ, мазан таъна,
Ки ман рӯзе ба кӯи ошноӣ дидаам ўро.
Ба ҷойи ҳар сари мӯ бар тани ман бод сад ништар,
Агар хоҳам зи дарди дӯст хоӣ як сари мӯро.
Наяфтодӣ миёни хоку хун ҳар дам, агар будӣ
Ба роҳаш рӯи афтодан сиришки бераху рӯро.
Ҷунин ошуфтаву расво ба кӯи ў марав, Ҷомӣ,
Мабодо, к-аз ту ор ояд сағони он сари кӯро.

Абдурахмони Ҷомӣ

ГОРДОЕ ПРИЗВАНЬЕ

Какое гордое призванье -
Давать другим образование, -
Частицу сердца отдавать
Пустые ссоры забывать,
Ведь с нами объясняться трудно,
Порою очень даже нудно
Одно и то же повторять,
Тетради ночью проверять.
Спасибо вам за то, что вы
Всегда бывали так правы.
Хотим мы пожелать,
Чтоб вы не знали бед,
Здоровья, счастья на сто лет!

Марина Цветаева

С ЧЕГО НАЧИНАЕТСЯ РОДИНА?

С чего начинается Родина?
С улыбок и слез матерей;
С тропинки, ребятами пройденной,
От дома до школьных дверей.

С березок, стоящих веками
На взгорье в отцовском краю,
С желанья потрогать руками
Любимую землю свою.

Так что же такое ты. Родина?
Поля в перелесках зари.
Все очень знакомое вроде бы,
А глянешь — и сердце горит.

И кажется: можешь с разбега
Взлететь, не боясь вышины,
И синюю звездочку с неба
Достать для родимой страны.

(К. Ибряев)